



# Recueil officiel des lois fédérales

---

N° 26 7 juillet 1998

- 1582 Mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers (AMU). AF
- 1586 Prolongation du délai de transition prévu dans la loi sur la protection des données pour la création et l'adaptation de bases légales applicables aux registres des personnes. AF
- 1587 Services d'instruction (OSI)
- 1592 Modification des actes législatifs concernant la révision de la charge à l'importation pour les mélanges de graisses et le reclassement du maïs doux, des préparations alimentaires obtenues à base de flocons de céréales non grillés et des préparations à base de café
- 1600 Eléments mobiles et taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés
- 1606 Taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base
- 1608 Droit de monopole spécial sur quelques eaux-de-vie, liqueurs et bitters importés en bouteilles
- 1609 Ordonnance sur la poste. O du DETEC
- 1614 Mesurages et déclaration de quantité des marchandises mesurables dans les transactions commerciales (Ordonnance sur les déclarations)
- 1624 Garantie contre les risques à l'exportation
- 1643 Errata: Ordonnance relative à la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements

# Arrêté fédéral sur les mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers (AMU)

du 26 juin 1998

---

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*  
vu l'article 69<sup>ter</sup> de la constitution;  
vu le message du Conseil fédéral du 13 mai 1998<sup>1</sup>,  
*arrête:*

I

La loi du 5 octobre 1979<sup>2</sup> sur l'asile est modifiée comme suit:

*Art. 12b, 6<sup>e</sup> al.*

<sup>6</sup> Les personnes qui font l'objet d'une décision de renvoi exécutoire sont tenues de collaborer à l'obtention de documents de voyage valables.

*Art. 16, 1<sup>er</sup> al., let. a<sup>bis</sup> et b*

<sup>1</sup> Il n'est pas entré en matière sur une demande lorsque le requérant:

a<sup>bis</sup>. N'a pas remis aux autorités, dans un délai de 48 heures après le dépôt de la demande d'asile, ses documents de voyage ou d'autres documents permettant de l'identifier; cette disposition n'est applicable ni lorsque le requérant rend vraisemblable que, pour des motifs excusables, il ne peut pas le faire, ni s'il existe des indices de persécution qui ne sont pas manifestement sans fondement;

b. A trompé les autorités sur son identité, ce fait étant établi sur la base des résultats des services d'identification ou d'autres moyens de preuve;

*Art. 16a<sup>bis</sup>*      Non-entrée en matière en cas de dépôt ultérieur abusif  
d'une demande d'asile

<sup>1</sup> Il n'est pas entré en matière sur la demande d'asile d'un requérant séjournant illégalement en Suisse, présentée dans l'intention manifeste de se soustraire à l'exécution imminente d'une expulsion ou d'un renvoi.

<sup>2</sup> Une telle intention est présumée lorsque le dépôt de la demande précède ou suit de peu une arrestation, une procédure pénale, l'exécution d'une peine ou une décision de renvoi.

<sup>1</sup> FF 1998 2829

<sup>2</sup> RS 142.31

<sup>3</sup> Le 1<sup>er</sup> alinéa n'est pas applicable:

- a. lorsqu'il n'aurait pas été possible au requérant de déposer sa demande plus tôt ou qu'on ne peut raisonnablement exiger de lui qu'il l'ait fait ou
- b. qu'il existe des indices de persécution.

*Art. 16<sup>ter</sup>* Procédure en cas de décision de non-entrée en matière

<sup>1</sup> Dans les cas relevant des articles 16, 1<sup>er</sup> alinéa, lettres a et abis, 2<sup>e</sup> alinéa, et 16a<sup>bis</sup>, une audition a lieu conformément aux articles 15 et 15a. Il en va de même dans les cas relevant de l'article 16, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre d, lorsque le requérant est revenu en Suisse après être retourné dans son Etat d'origine ou de provenance.

<sup>2</sup> Dans les autres cas énoncés à l'article 16, le requérant a le droit d'être entendu.

*Art. 16a<sup>quater</sup>*

*Article 16a actuel*

*Art. 17a, 2<sup>e</sup> al.*

<sup>2</sup> Lorsque des décisions sont prises en vertu des articles 16, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas, et 16a<sup>bis</sup>, l'exécution immédiate peut être ordonnée.

*Disposition transitoire*

L'ancien droit s'applique aux procédures pendantes au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

## II

La loi fédérale du 26 mars 1931<sup>3</sup> sur le séjour et l'établissement des étrangers est modifiée comme suit:

*Art. 13a, let. c*

Afin d'assurer le déroulement d'une procédure de renvoi, l'autorité cantonale peut ordonner la détention d'un étranger qui ne possède pas d'autorisation régulière de séjour ou d'établissement pour une durée de trois mois au plus, pendant la préparation de la décision sur son droit de séjour, si cette personne:

- c. Franchit la frontière malgré l'interdiction d'entrer en Suisse et ne peut être renvoyée immédiatement;

*Disposition transitoire*

Le nouveau droit s'applique aux interdictions d'entrer en Suisse décidées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté mais qui n'ont pas encore été enfreintes.

<sup>3</sup> RS 142.20

## III

*Relation avec la loi du 26 juin 1998<sup>4</sup> sur l'asile et avec la modification du 26 juin 1998<sup>5</sup>, de la loi fédérale du 26 mars 1931<sup>6</sup> sur le séjour et l'établissement des étrangers*

Si une demande de référendum est déposée contre le présent arrêté et que celui-ci est rejeté en votation populaire, seront considérées comme caduques:

- a. les dispositions correspondantes de la loi du 26 juin 1998<sup>7</sup> sur l'asile:
  1. article 8, 4<sup>e</sup> alinéa (obligation de collaborer à l'obtention de documents de voyage valables),
  2. article 32, 2<sup>e</sup> alinéa, lettre a (non-entrée en matière en cas de non-remise de documents de voyage ou de pièces d'identité),
  3. article 33 (non-entrée en matière en cas de dépôt ultérieur abusif d'une demande d'asile);
- b. les dispositions correspondantes de la loi du 26 juin 1998<sup>8</sup> sur l'asile:
  1. article 32, 2<sup>e</sup> alinéa, lettre b (non-entrée en matière en cas de tromperie sur l'identité); dans ce cas, la teneur de l'article 16, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre b, dans la version du chiffre I de l'arrêté fédéral du 22 juin 1990<sup>9</sup> sur la procédure d'asile, en vigueur jusqu'au 31 décembre 2000<sup>10</sup>, sera incorporée à la place de la disposition biffée de l'article 32, 2<sup>e</sup> alinéa, lettre b, de la loi du 26 juin 1998<sup>11</sup> sur l'asile,
  2. article 45, 2<sup>e</sup> alinéa (exécution immédiate en cas de décision de non-entrée en matière); dans ce cas, la teneur de l'article 17a, 2<sup>e</sup> alinéa, dans la version du chiffre II de la loi fédérale du 18 mars 1994<sup>12</sup> sur les mesures de contrainte en matière de droit des étrangers sera incorporée à la place de la disposition biffée de l'article 45, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi du 26 juin 1998<sup>13</sup> sur l'asile après adaptation des renvois aux articles;
- c. la disposition correspondante de la modification du 26 juin 1998<sup>14</sup>, de la loi fédérale du 26 mars 1931<sup>15</sup> sur le séjour et l'établissement des étrangers: article 13a, lettre c (détection de phase préparatoire ou en vue du refoulement en cas d'infraction à une interdiction d'entrée); dans ce cas, l'article 13a, lettre c, dans la version du chiffre I de la loi fédérale du 18 mars 1994<sup>16</sup> sur les mesures de contrainte en matière de droit des étrangers, reste applicable.

4 RS 142.31; RO ...

5 RO ...

6 RS 142.20

7 RS 142.31; RO ...

8 RS 142.31; RO ...

9 RO 1990 938

10 RO 1995 4356, 1997 2372

11 RS 142.31; RO ...

12 RO 1995 146 151

13 RS 142.31; RO ...

14 RO ...

15 RS 142.20

16 RO 1995 146 151

IV

*Dispositions finales*

<sup>1</sup> Le présent arrêté est de portée générale.

<sup>2</sup> Il est déclaré urgent en vertu de l'article 89<sup>bis</sup>, 1<sup>er</sup> alinéa, de la constitution et est sujet au référendum facultatif en vertu de l'article 89<sup>bis</sup>, 2<sup>e</sup> alinéa, de la constitution.

<sup>3</sup> Il entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998 et a effet jusqu'à l'entrée en vigueur d'une législation fédérale le remplaçant, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2000.

<sup>4</sup> Le Conseil fédéral peut abroger le présent arrêté avant l'échéance fixée.

Conseil national, 26 juin 1998

Le président: Leuenberger

Le secrétaire: Anliker

Conseil des Etats, 26 juin 1998

Le président: Zimmerli

Le secrétaire: Lanz

39984

# Arrêté fédéral

**concernant la prolongation du délai de transition prévu dans la loi sur la protection des données pour la création et l'adaptation de bases légales applicables aux registres des personnes**

du 26 juin 1998

---

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

vu le rapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 30 janvier 1998<sup>1</sup>;

vu l'avis du Conseil fédéral du 25 février 1998<sup>2</sup>,

*arrête:*

## I

La loi fédérale sur la protection des données<sup>3</sup> est modifiée comme suit:

*Art. 38, 3<sup>e</sup> al.*

<sup>3</sup> Les organes fédéraux peuvent continuer à utiliser jusqu'au 31 décembre 2000 les fichiers existants qui contiennent des données personnelles sensibles ou des profils de la personnalité, quand bien même les conditions de traitement posées à l'article 17, 2<sup>e</sup> alinéa ne seraient pas réunies.

## II

<sup>1</sup> Le présent arrêté est de portée générale.

<sup>2</sup> Il est déclaré urgent en vertu de l'article 89<sup>bis</sup>, 1<sup>er</sup> alinéa, de la constitution et est sujet au référendum facultatif en vertu de l'article 89<sup>bis</sup>, 2<sup>e</sup> alinéa, de la constitution.

<sup>3</sup> Il entre en vigueur le lendemain de son adoption et a effet jusqu'au 31 décembre 2000.

Conseil des Etats, 26 juin 1998

Le président: Zimmerli

Le secrétaire: Lanz

Conseil national, 26 juin 1998

Le président: Leuenberger

Le secrétaire: Anliker

11711

<sup>1</sup> FF 1998 1303

<sup>2</sup> FF 1998 1307

<sup>3</sup> RS 235.1

# Ordonnance sur les services d'instruction (OSI)

Modification du 8 juin 1998

---

*Le Conseil fédéral suisse  
arrête:*

I

L'ordonnance du 31 août 1994<sup>1</sup> sur les services d'instruction est modifiée comme suit:

## *Remplacement d'expressions*

<sup>1</sup> Aux articles premier, 4<sup>e</sup> alinéa et 3, 1<sup>er</sup> alinéa, l'expression «Département militaire fédéral» est remplacée par «Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports».

<sup>2</sup> Aux articles 3, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas, 6, 1<sup>er</sup> alinéa, 23, 4<sup>e</sup> alinéa, 25, 2<sup>e</sup> alinéa, et 30, 1<sup>er</sup> alinéa, l'expression «DMF» est remplacée par «DDPS».

## **Chapitre 1a: Obligation d'accomplir des services extraordinaires**

### *Art. 4a* Services extraordinaires

<sup>1</sup> Après l'accomplissement du total de leurs jours de service selon l'article 4, 3<sup>e</sup> alinéa, les capitaines et les officiers supérieurs peuvent être astreints à des services extraordinaires lors des services d'instruction des formations ainsi que dans les cours et exercices d'état-major des états-majors des Grandes Unités, si l'effectif nécessaire en officiers dans ces cours et exercices n'est pas garanti.

<sup>2</sup> Après l'accomplissement du total de leurs jours de service selon l'article 4, 3<sup>e</sup> alinéa, les capitaines et les officiers supérieurs peuvent, dans le cadre de services extraordinaires, être astreints à des services d'instruction qui doivent être accomplis pour l'obtention d'une nouvelle fonction (conditions de mutation) et qui ne donnent pas lieu à une élévation du grade.

<sup>3</sup> Les services d'instruction qui doivent être accomplis par des officiers ayant les fonctions de capitaine ou d'officier supérieur pour l'obtention d'un grade supérieur font partie de l'obligation d'accomplir des services extraordinaires selon le présent chapitre si l'officier a déjà accompli le total des jours de service pour le grade supérieur.

<sup>1</sup> RS 512.21

<sup>4</sup> Ne peuvent être astreints à des services extraordinaires:

- a. les capitaines et les officiers supérieurs incorporés dans la réserve de personnel. En revanche, les officiers responsables de l'instruction dans les Grandes Unités ainsi que les officiers supérieurs incorporés au Groupe des affaires sanitaires peuvent être astreints;
- b. les capitaines mentionnés aux appendices 1 et 2 de l'ordonnance du 24 août 1994<sup>2</sup> sur la durée du service militaire;
- c. les officiers subalternes qui exercent la fonction de capitaine ou d'officier supérieur;
- d. les officiers spécialistes.

**Art. 4b** Durée de l'astreinte aux services extraordinaires

<sup>1</sup> Les capitaines et les officiers supérieurs sont astreints aux services extraordinaires pour une durée de deux ans.

<sup>2</sup> L'astreinte peut être renouvelée à deux reprises au plus, chaque fois pour une durée de deux ans.

**Art. 4c** Limites maximales

<sup>1</sup> Les capitaines et les officiers supérieurs accomplissent, en l'espace de deux ans, le nombre maximal de jours de service extraordinaires suivant:

- |    |  |          |
|----|--|----------|
| a. | officiers de l'état major général en qualité de chefs d'état major   | 60 jours |
| b. | officiers de l'état-major général sans les chefs d'état-major et les commandants   | 50 jours |
| c. | aides de commandement dans les états-majors des Grandes Unités   | 50 jours |
| d. | officiers responsables de l'instruction dans les états-majors des Grandes Unités et officiers supérieurs du Groupe des affaires sanitaires incorporés dans la réserve de personnel ainsi qu'officiers à la disposition du commandant | 35 jours |
| e. | commandants des corps de troupe ou des unités de troupe (officiers de l'état major général inclus):  |          |
|    | 1. modèle de base  | 45 jours |
|    | 2. modèle exceptionnel   | 50 jours |
| f. | aides de commandement et remplaçants du commandant dans les états-majors de corps de troupe  | 40 jours |
| g. | membres de l'état-major de l'armée   | 50 jours |

**Art. 4d** Procédure

<sup>1</sup> Les services extraordinaires seront accomplis dès le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

<sup>2</sup> Les commandants des Grandes Unités et, pour les troupes d'armée, les supérieurs compétents en matière de questions relatives au personnel, désignent les officiers qui doivent accomplir un service extraordinaire.

<sup>2</sup> RS 510.105; RO 1998 1430

<sup>3</sup> Ils déterminent, en accord avec les personnes concernées, la date et la durée des services extraordinaires. Leur décision doit être approuvée par le Groupe du personnel de l'armée.

<sup>4</sup> Si aucun accord ne peut être trouvé avec la personne concernée, le service compétent propose au Groupe du personnel de l'armée d'astreindre cette personne à accomplir un service extraordinaire. Le Groupe du personnel de l'armée statue sur la proposition au plus tard le 30 septembre de l'année courante puis notifie sa décision à l'officier concerné, à l'auteur de la proposition et au teneur du contrôle de corps.

<sup>5</sup> Après l'entrée en force de la décision, le service compétent détermine, conjointement avec la personne concernée, la durée et la date des jours de service à accomplir.

#### *Art. 4e* Introduction dans PISA

Le Groupe du personnel de l'armée introduit dans PISA, pour tous les officiers concernés, l'obligation d'accomplir des services extraordinaires.

*Art. 5, 2<sup>e</sup> al., let. h, ch. 1, 2, 4, 6, 8 et 10 et let. i à l*

<sup>2</sup> Font exception:

h. Les militaires féminins des fonctions suivantes accomplissent une école de recrues de 54 jours:

1., 2., 4., 6. et 8. *Abrogés*

10. Futurs cuisiniers de troupe.

i à l *Abrogées*

*Art. 7, 2<sup>e</sup> al., let. e, art. 8, 2<sup>e</sup> al., let. i, art. 12, 10<sup>e</sup> al., art. 14, 2<sup>e</sup> al., let. h et i*

*Abrogés*

*Art. 15, 2<sup>e</sup> al., let. d<sup>bis</sup>, h et i*

<sup>2</sup> Font exception:

d<sup>bis</sup>. Les lieutenants des troupes sanitaires (médecins, dentistes, pharmaciens) accomplissent un service pratique en dehors du service d'instruction de base selon les ordres de l'office fédéral compétent.

h. et i. *Abrogées*

*Art. 16, 6<sup>e</sup> al.*

<sup>6</sup> Les officiers de carrière peuvent accomplir les stages de formation de commandement au lieu des stages de formation d'état-major prévus.

*Art. 26, 4<sup>e</sup> al., let. a<sup>bis</sup>*

<sup>4</sup> Peuvent, en cas de besoin, accomplir des services d'assistance à l'instruction dans des écoles de recrues:

a<sup>bis</sup>. les médecins de troupe;

*Art. 30, 4<sup>e</sup> al.*

4 Le Groupe du personnel de l'armée édicte les directives techniques concernant le chapitre 1a.

*Art. 32, al. 7<sup>bis</sup>*

<sup>7bis</sup> Les services d'instruction accomplis par les officiers mentionnés au 7<sup>e</sup> alinéa, qui dépassent les limites maximales prévues à l'article 4, 3<sup>e</sup> alinéa, seront imputés, lors d'une promotion ultérieure, sur le total des jours de service du grade supérieur.

## II

L'appendice 3 est modifié comme suit:

*Colonne responsabilité «Inf»*

A la ligne «C spéc pour tir lm», la colonne «participants» a la nouvelle teneur suivante:

of sub lm (ld) inf et cyc  
futurs cdt cp, si aucune instr lm  
n'a été suivie en tant qu'of sub

*Colonne responsabilité «FA»*

|    |                                  |            |                                   |   |      |   |
|----|----------------------------------|------------|-----------------------------------|---|------|---|
| FA | C spéc SIA                       | 2 jours    | of sub FA                         | dès le 4 <sup>e</sup> CR<br>selon besoin                                      |      | X |
|    | C spéc IND pour pilotes          | 5 jours    | pilotes d'escadrille              | 1x  |      | X |
|    | C spéc pour chefs UF<br>(of sub) | 12 jours   | of sub des btrr DCA<br>eg L       | 1 <sup>er</sup> CC/CR   |      | X |
|    | C spéc pour chefs UF<br>(sof)    | 19 jours   | sof des btrr DCA<br>eg L          | 1x  |      | X |
|    | C spéc pour of DCA eg L          | 10 jours   | of DCA eg L                       | 1x  |      | X |
|    | C spéc pour of gr L<br>eg DCA    | 2 jours    | of gr L eg DCA                    | tous les 2 ans  | X    |   |
|    | C spéc DCA m<br>(simulateur)     | 2 jours    | cdt UF de DCA m                   | selon besoin  | X ou | X |
|    | CI pour contr of int (IND)       | 2x 5 jours | futurs IND                        | 1x  |      | X |
|    | CI pour chefs eng<br>av chasse   | 5 jours    | futurs CIND                       | 1x  |      | X |
|    | CI pour chefs eng déf aé         | 5 jours    | futurs CAD                        | 1x  |      | X |
|    | CI sur système FLINTE            | 2 jours    | nouveaux incorp<br>dans EM br/rgt | 1x  |      | X |
|    | CI FLINTE par domaines           | 1 jour     | nouveaux incorp<br>dans EM br/rgt | 1x  |      | X |
|    | CI I pour le déneigement         | 2 jours    | chefs sct auto                    | 1x la 1 <sup>re</sup> année<br>de grade de lt<br>avant le 1 <sup>er</sup> SIF |      | X |
|    | CI II pour le déneigement        | 5 jours    | auto, sof auto                    | 1x  |      | X |
|    | C entr FLINTE                    | 2 jours    | of EM gr/rgt/br                   | selon besoin  | X    |   |
|    | C entr pour of radar             | 4 jours    | of radar DCA M                    | selon besoin  |      | X |

*Colonne responsabilité «trp trm»*

Biffer toute la ligne «S prat pour cdt gr trp trm»

Biffer toute la ligne «S prat pour of tg camp (cap)»

A la ligne «S prat pour chefs chanc (cap)», remplacer «61 jours» par «33 jours» dans la colonne «durée»

Biffer toute la ligne «CI pour of rens (of sub trp trm)»

*Colonne responsabilité «Grpa»*

La colonne devient «Grop»

A la ligne «C spéc conv et droit», la colonne «participants» a la nouvelle teneur suivante:

Frac EMA 230.0, of conv et droit, of droit constit, of PPG, Chefs SJ des div ter et br ter, chefs S exploit

**III**

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998.

8 juin 1998

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Cotti

Le chancelier de la Confédération, Couchepin

40043

# Ordonnance

relative à la modification des actes législatifs concernant la révision de la charge à l'importation pour les mélanges de graisses et le reclassement du maïs doux, des préparations alimentaires obtenues à base de flocons de céréales non grillés et des préparations à base de café

du 3 juin 1998

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article premier de la loi fédérale du 13 décembre 1974<sup>1</sup> sur l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés,

arrête:

**Article premier** Modification du tarif des douanes

Les numéros de tarif et le texte de l'annexe 1 (partie 1a) de la loi sur le tarif des douanes<sup>2</sup> sont modifiés comme suit:

## Chapitre 19

Les numéros 1901.9051/9075 du tarif sont rédigés comme suit:

| No de tarif | Désignation de la marchandise   | Tarif général           |
|-------------|---|-------------------------|
|             |   | Fr./100 kg<br>brut      |
|             | ...   |                         |
| 9021        | --- -- extraits de malt, d'une teneur en poids d'extraits secs:<br>--- -- excédant 80%  | (inchangé)              |
| 9022        | --- -- n'excédant pas 80%   | (inchangé)              |
|             | --- -- préparations de produits des nos 0401 à 0404:<br>--- -- en poudres, granulés ou sous autres formes solides:<br>--- -- -- contenant des matières grasses du lait, d'une teneur<br>en poids de matières grasses du lait: |                         |
| 9031        | --- -- -- excédant 85%  | (inchangé)              |
| 9032        | --- -- -- excédant 50% mais n'excédant pas 85%  | (inchangé)              |
| 9033        | --- -- -- excédant 25% mais n'excédant pas 50%  | (inchangé)              |
| 9034        | --- -- -- excédant 11% mais n'excédant pas 25%  | (inchangé)              |
| 9035        | --- -- -- excédant 1,5% mais n'excédant pas 11%   | (inchangé)              |
| 9036        | --- -- -- n'excédant pas 1,5%   | (inchangé)              |
| 9037        | --- -- -- ne contenant pas de matières grasses du lait<br>--- -- -- autres:<br>--- -- -- contenant des matières grasses du lait, d'une teneur<br>en poids de matières grasses du lait:  | (inchangé)              |
| 9041        | --- -- -- excédant 50%  | (inchangé)              |
|             | --- -- -- excédant 20% mais n'excédant pas 50%:   |                         |
| 9042        | --- -- -- -- d'une teneur en matières grasses autres que<br>celles du lait excédant 5%  | 44.- + em<br>max. 735.- |

<sup>1</sup> RS 632.111.72

<sup>2</sup> RS 632.10; RO 1997 2236

| No de tarif | Désignation de la marchandise  | Tarif général           |
|-------------|--|-------------------------|
|             |  | Fr./100 kg<br>brut      |
| 9043        | ----- autres   | 44.- + em<br>max. 735.- |
|             | ----- excédant 3% mais n'excédant pas 20%:   |                         |
| 9044        | ----- d'une teneur en matières grasses autres que<br>celles du lait excédant 5%  | 44.- + em<br>max. 213.- |
| 9045        | ----- autres   | 44.- + em<br>max. 213.- |
| 9046        | ----- n'excédant pas 3%  | (inchangé)              |
| 9047        | ----- ne contenant pas de matières grasses du lait   | (inchangé)              |
|             | ----- préparations contenant des produits des nos 0401 à 0404<br>(excepté les préparations des nos 1901.9031 à 1901.9047): |                         |
|             | ...  |                         |

### Chapitre 20

Le numéro 2004.9019 du tarif est rédigé comme suit:

| No de tarif | Désignation de la marchandise                              | Tarif général           |
|-------------|--|-------------------------|
|             |  | Fr./100 kg<br>brut      |
|             | ...  |                         |
|             | ----- autres légumes et mélanges de légumes                |                         |
|             | ----- en récipients excédant 5 kg:                         |                         |
| 9013        | ----- maïs doux ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ) | 10.- + em<br>max. 22.33 |
| 9018        | ----- autres légumes                                       | (inchangé)              |
|             | ...  |                         |

### Chapitre 21

Les numéros 2106.9082/9084 du tarif sont rédigés comme suit:

| No de tarif | Désignation de la marchandise   | Tarif général            |
|-------------|---|--------------------------|
|             |   | Fr./100 kg<br>brut       |
|             | ...   |                          |
|             | ----- excédant 20% mais n'excédant pas 50%:                                     |                          |
| 9085        | ----- d'une teneur en matières grasses autres que celles<br>du lait excédant 5% | 44.- + em<br>max. 831.30 |
| 9086        | ----- autres  | 44.- + em<br>max. 831.30 |
| 9087        | ----- excédant 3% mais n'excédant pas 20%                                       | (inchangé)               |
| 9088        | ----- n'excédant pas 3%, excepté les produits du<br>no 2106.9091                | (inchangé)               |
|             | ...   |                          |

**Art. 2** Calcul des éléments mobiles lors de l'importation de produits  
agricoles transformés

L'ordonnance du 18 octobre 1995<sup>3</sup> concernant le calcul des éléments mobiles applicables à l'importation de produits agricoles transformés est modifiée comme suit:

*Art. 6, let. a et d*

Sont réputés prix représentatifs suisses des produits de base:

- a. pour le *lait entier en poudre*: les prix annoncés par l'Union centrale des producteurs suisses de lait (UCPL) pour les quantités de référence annuelles à partir de 30 t de lait entier en poudre destiné à l'alimentation humaine, d'une teneur en matières grasses de 260 g par kilogramme, diminués des éventuelles réductions selon l'article 4, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 13 décembre 1974<sup>4</sup> sur l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés;
- d. pour les *pommes de terre à l'état frais*: le prix moyen calculé par l'Office fédéral de l'agriculture pour les pommes de terre du pays, non triées et destinées à la fabrication de farine de pommes de terre pour l'alimentation humaine.

*Annexe 1 (art. 1<sup>er</sup>)*

*Numéros de tarif actuels*

*Nouveaux numéros de tarif*

ex 1901.

|           |           |
|-----------|-----------|
| 9051/9052 | 9021/9022 |
| 9061      | 9031      |
| 9062      | 9032      |
| 9063      | 9033      |
| 9064      | 9034      |
| 9065      | 9035      |
| 9066      | 9036      |
| 9067      | 9037      |
| 9071/9075 | 9041/9047 |
| 2101.1090 | 2101.1290 |

*Au numéro 1904 du tarif la « Désignation de la marchandise » est rédigée comme suit:*

Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage («corn flakes», par exemple); céréales (autres que le maïs), en grains, ou sous forme de flocons ou d'autres grains travaillés (à l'exception de la farine et de la semoule), précuites ou autrement préparées, non dénommées ni comprises ailleurs:

<sup>3</sup> RS 632.111.722

<sup>4</sup> RS 632.111.72

*Après le numéro de tarif 1904.1010 ajouter:*

| Numéro de tarif | Désignation de la marchandise   | Elément de protection industrielle en Fr. par 100 kg brut |
|-----------------|---|---|
| .2000           | Préparations alimentaires obtenues à partir de flocons de céréales non grillés ou de mélanges de flocons de céréales non grillés et de flocons de céréales grillés ou de céréales soufflées | 44.—  |

*Après le numéro de tarif 2001.9020 ajouter:*

| Numéro de tarif | Désignation de la marchandise                                 | Elément de protection industrielle en Fr. par 100 kg brut |
|-----------------|---|---|
| 2004.9013       | Maïs doux ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ), préparé | 10.—  |

*Biffer le numéro 2008.9220 du tarif (y compris «Désignation de la marchandise» et «Elément de protection industrielle»).*

*Annexe 2 (art. 3)*

| <i>Numéros de tarif actuels</i> | <i>Nouveaux numéros de tarif</i> |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1901.                           |                                  |
| 9051                            | 9021                             |
| 9052                            | 9022                             |
| 9061                            | 9031                             |
| 9062                            | 9032                             |
| 9063                            | 9033                             |
| 9064                            | 9034                             |
| 9065                            | 9035                             |
| 9066                            | 9036                             |
| 9067                            | 9037                             |
| 2008.9220                       | 1904.2000                        |
| 2101.1090                       | 2101.1290                        |

*Les numéros 1901.9071/9075 du tarif sont rédigés comme suit:*

| Numéro de tarif | Désignation de la marchandise  | Genre de produits de base et quantité (en kg par 100 kg de produit fini)  |
|-----------------|--|---|
| 1901.           |  |   |
| 9041            | <i>(inchangé)</i>  | <i>(inchangé)</i>   |
| 9042            | ----- excédant 20% mais n'excédant pas 50%:<br>----- d'une teneur en matières grasses autres<br>que celles du lait excédant 5% | Beurre 40<br>Lait entier en poudre 40<br>Graisse végétale 40<br>Beurre 40 |
| 9043            | ----- autres<br>----- excédant 3% mais n'excédant pas 20%  | Beurre 40   |
| 9044            | ----- d'une teneur en matières grasses autres<br>que celles du lait excédant 5%  | Beurre 10<br>Lait entier en poudre 40<br>Beurre 10                        |
| 9045            | ----- autres   |   |
| 9046            | <i>(inchangé)</i>  | <i>(inchangé)</i>   |
| 9047            | <i>(inchangé)</i>  | <i>(inchangé)</i>   |
| ...             |  |   |

*Au numéro 1904 du tarif la «Désignation de la marchandise» est rédigée comme suit:*

Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage («corn flakes», par exemple); céréales (autres que le maïs), en grains, ou sous forme de flocons ou d'autres grains travaillés (à l'exception de la farine et de la semoule), précuites ou autrement préparées, non dénommées ni comprises ailleurs:

*Après le numéro 1904.1010 du tarif, ajouter:*

| Numéro de tarif | Désignation de la marchandise   | Genre de produits de base et quantité (en kg par 100 kg de produit fini)                        |
|-----------------|---|---|
| 2000            | – Préparations alimentaires obtenues à partir de flocons de céréales non grillés ou de mélanges de flocons de céréales non grillés et de flocons de céréales grillés ou de céréales soufflées | Lait écrémé en poudre 2<br>Blé tendre 35<br>Seigle 5<br>Orge 5<br>Maïs 3<br>Sucre cristallisé 6 |

Après le numéro 2004. du tarif ajouter:

| Numéro de tarif | Désignation de la marchandise  | Genre de produits de base et quantité (en kg par 100 kg de produit fini) |     |
|-----------------|--|--|-----|
| 9013            | – autres légumes et mélanges de légumes:<br>– – en récipients excédant 5 kg:<br>– – – maïs doux ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ) | Maïs   | 100 |
| ...             |  |  |     |

Biffer le numéro 2008.9220 du tarif (y compris «*Désignation de la marchandise*» et «*Genre de produits de base et quantité*»)

Remplacer le numéro de tarif 2101.1090 par le numéro de tarif 2101.1290.

Les numéros 2106.9082/9084 du tarif sont rédigés comme suit:

| Numéro de tarif | Désignation de la marchandise  | Genre de produits de base et quantité (en kg par 100 kg de produit fini) |    |
|-----------------|--|--|----|
| 2106.           |  |  |    |
| ...             |  |  |    |
| 9085            | – – – – – excédant 20% mais n'excédant pas 50%:<br>– – – – – d'une teneur en matières grasses autres<br>que celles du lait excédant 5% | Beurre   | 60 |
|                 |  | Graisse végétale   | 40 |
| 9086            | – – – – – autres   | Beurre   | 45 |
| 9087            | (inchangé)   | (inchangé)   |    |
| 9088            | (inchangé)   | (inchangé)   |    |
| ...             |  |  |    |

**Art. 3** Droits de douane applicables aux marchandises dans le trafic avec l'AELE et la CE

L'ordonnance du 18 octobre 1989<sup>5</sup> sur les droits de douane applicables aux marchandises dans le trafic avec l'AELE et la CE (ordonnance sur le libre-échange) est modifiée comme suit:

*Annexe 1 (art. 1<sup>er</sup>)*

| <i>Numéros de tarif actuels</i> | <i>Nouveaux numéros de tarif</i> |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1901.                           |                                  |
| 9051/9052                       | 9021/9022                        |
| 9061/9067                       | 9031/9037                        |
| 9071/9075                       | 9041/9047                        |
| 2008.9220                       | 1904.2000                        |
| 2101.1090                       | 2101.1290                        |

*Après le numéro de tarif 2004.9012 ajouter:*

| No du tarif | Taux<br>Fr. par 100 kg brut |      |
|-------------|-----------------------------|------|
|             | CE                          | AËLE |
| 2004.9013   | em                          | em   |

**Art. 4** Droits de douane préférentiels en faveur des pays en développement  
L'ordonnance du 29 janvier 1997<sup>6</sup> fixant les droits de douane préférentiels en faveur des pays en développement (ordonnance sur les préférences tarifaires) est modifiée comme suit:

*Annexe 1 (art. 1<sup>er</sup>)*

| <i>Numéros de tarif actuels</i> | <i>Nouveaux numéros de tarif</i> |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1901.                           |                                  |
| 9061/9096                       | 9031/9096                        |

*Remplacer le numéro de tarif 2004.9019 par:*

| No du tarif | Taux préférentiel |                   |
|-------------|-------------------|-------------------|
|             | applicable        | Taux normal/moins |
| 2004.9013   | exempt + em       |                   |
| 9018        | PMA: exempt       |                   |

**Art. 5** Droits de douane applicables aux marchandises dans le trafic avec  
les Etats ayant conclu des accords de libre-échange

L'ordonnance du 27 juin 1995<sup>7</sup> sur les droits de douane applicables aux marchandises dans le trafic avec les Etats ayant conclu des accords de libre-échange (excepté la CE et l'AELE) est modifiée comme suit:

*Annexe 2 (art. 1<sup>er</sup>)*

| <i>Numéros de tarif actuels</i> | <i>Nouveaux numéros de tarif</i> |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1901.                           |                                  |
| 9051/9052                       | 9021/9022                        |
| 9071/9075                       | 9041/9047                        |

*Remplacer le numéro de tarif 2004.9019 par:*

| No du tarif | Taux préférentiels |                   | Pays bénéficiaires (ISO 2-Code)                   |
|-------------|--------------------|-------------------|---|
|             | applicable         | Taux normal minus |   |
| 2004.9013   | em                 |                   | TR, CZ, SK, IL, EE, LV, LT, RO, BG,<br>HU, PL, SI |
| 9018        |                    | 10.-              | PL <sup>1)</sup>                                  |

**Art. 6** Ordonnance sur la tare

L'annexe de l'ordonnance du 4 novembre 1987<sup>8</sup> sur la tare est modifiée comme suit:

*Remplacer les numéros 1901.9051/9075 de tarif par les numéros de tarif 1901.9021/9047.*

*Remplacer le numéro 2004.9019 de tarif par le numéro de tarif 2004.9013/9018.*

**Art. 7** Entrée en vigueur

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998.

3 juin 1998

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Cotti

Le chancelier de la Confédération, Couchepin

40053

<sup>7</sup> RS 632.319

<sup>8</sup> RS 632.13

# **Ordonnance concernant les éléments mobiles et les taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés**

**Modification du 22 juin 1998**

---

*Le Département fédéral des finances*

*arrête:*

I

L'ordonnance du 20 février 1978<sup>1</sup> concernant les éléments mobiles et les taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés est modifiée comme suit:

*Préambule*

vu les articles 9 et 10 de l'ordonnance du 18 octobre 1995<sup>2</sup> concernant le calcul des éléments mobiles applicables à l'importation de produits agricoles transformés;  
en accord avec le Département fédéral de l'économie,

II

Les annexes 1 et 2 sont modifiées conformément au texte ci-joint.

III

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998.

22 juin 1998

Département fédéral des finances:  
Villiger

40048

<sup>1</sup> RS 632.111.722.1

<sup>2</sup> RS 632.111.722

Annexe 1

**Liste des éléments mobiles applicables à l'importation de produits  
agricoles transformés**

| Numéro du tarif<br>douanier | <sup>1</sup><br>Fr. | Numéro du tarif<br>douanier | <sup>1</sup><br>Fr. | Numéro du tarif<br>douanier | <sup>1</sup><br>Fr. |
|-----------------------------|---------------------|-----------------------------|---------------------|-----------------------------|---------------------|
| 0403.1010                   | 62.60               | 1901.1013                   | 127.80              | 1905.2010                   | 113.00              |
| 0710.4000                   | 16.67               | 1021                        | 70.30               | 2020                        | 93.50               |
| 1704.1010                   | 47.70               | 1022                        | 20.10               | 2030                        | 81.90               |
| 1020                        | 45.00               | 2081                        | 370.40              | 3011                        | 167.30              |
| 1030                        | 38.40               | 2082                        | 358.40              | 3019                        | 111.10              |
| 9010                        | 106.70              | 2083                        | 125.20              | 3021                        | 111.10              |
| 9020                        | 31.60               | 2091                        | 359.20              | 3022                        | 107.00              |
| 9031                        | 27.00               | 2092                        | 188.60              | 4010                        | 112.10              |
| 9041                        | 49.60               | 2093                        | 141.40              | 4021                        | 99.50               |
| 9042                        | 44.40               | 2099                        | 100.20              | 4029                        | 84.70               |
| 9043                        | 35.60               | 9021                        | 28.70               | 9011                        | 150.40              |
| 9050                        | 60.50               | 9022                        | 24.20               | 9012                        | 91.20               |
| 9060                        | 87.10               | 9031                        | 678.30              | 9013                        | 128.60              |
| 9091                        | 51.50               | 9032                        | 518.90              | 9014                        | 150.40              |
| 9092                        | 38.60               | 9033                        | 315.80              | 9019                        | 88.20               |
| 9093                        | 25.70               | 9034                        | 380.60              | 9092                        | 118.90              |
| 1806.1010                   | 57.90               | 9035                        | 222.50              | 9093                        | 96.80               |
| 1020                        | 40.80               | 9036                        | 183.40              | 9094                        | 90.20               |
| 2011                        | 692.60              | 9037                        | 126.80              | 9095                        | 77.30               |
| 2012                        | 529.90              | 9041                        | 455.20              | 2001.9020                   | 16.00               |
| 2013                        | 309.40              | 9042                        | 450.90              | 2004.9013                   | 18.60               |
| 2014                        | 424.40              | 9043                        | 230.90              | 9043                        | 18.60               |
| 2015                        | 234.60              | 9044                        | 213.00              | 2005.2011                   | 134.10              |
| 2019                        | 193.30              | 9045                        | 55.30               | 2012                        | 97.20               |
| 2091                        | 159.80              | 9046                        | 66.50               | 8000                        | 8.33                |
| 2092                        | 123.30              | 9047                        | 61.00               | 2008.1110                   | 42.70               |
| 2093                        | 85.50               | 9081                        | 349.80              | 9998                        | 16.00               |
| 2094                        | 35.40               | 9082                        | 378.30              | 2101.1290                   | 95.00               |
| 2095                        | 119.90              | 9089                        | 123.80              | 2090                        | 68.10               |
| 2096                        | 76.10               | 9091                        | 366.90              | 2106.1011                   | 106.30              |
| 2097                        | 94.80               | 9092                        | 208.60              | 9021                        | 44.00               |
| 2099                        | 35.40               | 9093                        | 137.70              | 9022                        | 37.40               |
| 3111                        | 96.30               | 9094                        | 101.50              | 9023                        | 28.00               |
| 3119                        | 74.40               | 9095                        | 25.20               | 9040                        | 19.20               |
| 3121                        | 92.70               | 9096                        | 24.30               | 9081                        | 493.80              |
| 3129                        | 34.60               | 1902.1100                   | 42.50               | 9085                        | 372.70              |
| 3211                        | 142.00              | 1900                        | 38.20               | 9086                        | 219.60              |
| 3212                        | 116.50              | 2000                        | 37.90               | 9087                        | 264.30              |
| 3213                        | 80.80               | 3000                        | 34.50               | 9088                        | 132.30              |
| 3290                        | 34.60               | 4010                        | 38.20               | 9091                        | 181.00              |
| 9011                        | 110.60              | 4090                        | 33.70               | 9092                        | 119.30              |
| 9019                        | 71.80               | 1904.1010                   | 34.70               | 9093                        | 65.30               |
| 9021                        | 94.80               | 2000                        | 39.50               | 9094                        | 36.50               |
| 9029                        | 29.50               | 9099                        | 18.90               | 9095                        | 34.10               |
| 1901.1011                   | 217.90              | 1905.1010                   | 114.90              | 9096                        | 16.90               |
| 1012                        | 127.80              | 1020                        | 119.60              | 2905.4300                   | 0.00                |

<sup>1</sup> Elément mobile par 100 kg brut

Annexe 2

**Liste des taux de droits de douane (élément fixe + élément mobile)  
applicables à l'importation de produits agricoles transformés**

| Numéro du tarif | Taux du droit                    |                              |                                |   |   |
|-----------------|----------------------------------|------------------------------|--------------------------------|---|---|
|                 | Normal<br>Fr.<br>par 100 kg brut | CE<br>Fr.<br>par 100 kg brut | AELE<br>Fr.<br>par 100 kg brut | aALE <sup>1</sup><br>Fr.<br>par 100 kg brut | PF <sup>1</sup><br>Fr.<br>par 100 kg brut |
| 0403.1010       | 72.60                            | 62.60                        | 62.60                          | 62.60                                       | 62.60                                     |
| 0710.4000       | 16.67                            | 16.67                        | 16.67                          | 16.67                                       | 16.67                                     |
| 1704.1010       | 88.70                            | 47.70                        | 47.70                          | 47.70                                       | 47.70                                     |
| 1020            | 86.00                            | 45.00                        | 45.00                          | 45.00                                       | 45.00                                     |
| 1030            | 79.40                            | 38.40                        | 38.40                          | 38.40                                       | 38.40                                     |
| 9010            | 159.70                           | 106.70                       | 106.70                         | 106.70                                      | 106.70                                    |
| 9020            | 84.60                            | 31.60                        | 31.60                          | 31.60                                       | 31.60                                     |
| 9031            | 80.00                            | 27.00                        | 27.00                          | 27.00                                       | 27.00                                     |
| 9041            | 102.60                           | 49.60                        | 49.60                          | 49.60                                       | 49.60                                     |
| 9042            | 97.40                            | 44.40                        | 44.40                          | 44.40                                       | 44.40                                     |
| 9043            | 88.60                            | 35.60                        | 35.60                          | 35.60                                       | 35.60                                     |
| 9050            | 113.50                           | 60.50                        | 60.50                          | 60.50                                       | 60.50                                     |
| 9060            | 140.10                           | 87.10                        | 87.10                          | 87.10                                       | 87.10                                     |
| 9091            | 99.67                            | 51.50                        | 51.50                          | 51.50                                       | 51.50                                     |
| 9092            | 86.00                            | 38.60                        | 38.60                          | 38.60                                       | 38.60                                     |
| 9093            | 73.33                            | 25.70                        | 25.70                          | 25.70                                       | 25.70                                     |
| 1806.1010       | 67.00                            | 57.90                        | 57.90                          | 57.90                                       | 57.90                                     |
| 1020            | 47.67                            | 40.80                        | 40.80                          | 40.80                                       | 40.80                                     |
| 2011            | 693.60                           | 693.60                       | 692.60                         | 693.60                                      | 692.60                                    |
| 2012            | 530.90                           | 530.90                       | 529.90                         | 530.90                                      | 529.90                                    |
| 2013            | 310.40                           | 310.40                       | 309.40                         | 310.40                                      | 309.40                                    |
| 2014            | 425.40                           | 425.40                       | 424.40                         | 425.40                                      | 424.40                                    |
| 2015            | 235.60                           | 235.60                       | 234.60                         | 235.60                                      | 234.60                                    |
| 2019            | 194.30                           | 194.30                       | 193.30                         | 194.30                                      | 193.30                                    |
| 2091            | 169.80                           | 159.80                       | 159.80                         | 159.80                                      | 159.80                                    |
| 2092            | 133.30                           | 123.30                       | 123.30                         | 123.30                                      | 123.30                                    |
| 2093            | 95.50                            | 85.50                        | 85.50                          | 85.50                                       | 85.50                                     |
| 2094            | 44.67                            | 35.40                        | 35.40                          | 35.40                                       | 35.40                                     |
| 2095            | 129.90                           | 119.90                       | 119.90                         | 119.90                                      | 119.90                                    |
| 1806.2096       | 86.10                            | 76.10                        | 76.10                          | 76.10                                       | 76.10                                     |
| 2097            | 104.80                           | 94.80                        | 94.80                          | 94.80                                       | 94.80                                     |
| 2099            | 44.67                            | 35.40                        | 35.40                          | 35.40                                       | 35.40                                     |
| 3111            | 106.30                           | 96.30                        | 96.30                          | 96.30                                       | 96.30                                     |
| 3119            | 84.40                            | 74.40                        | 74.40                          | 74.40                                       | 74.40                                     |
| 3121            | 102.70                           | 92.70                        | 92.70                          | 92.70                                       | 92.70                                     |
| 3129            | 44.60                            | 34.60                        | 34.60                          | 34.60                                       | 34.60                                     |
| 3211            | 152.00                           | 142.00                       | 142.00                         | 142.00                                      | 142.00                                    |
| 3212            | 126.50                           | 116.50                       | 116.50                         | 116.50                                      | 116.50                                    |
| 3213            | 90.80                            | 80.80                        | 80.80                          | 80.80                                       | 80.80                                     |
| 3290            | 44.60                            | 34.60                        | 34.60                          | 34.60                                       | 34.60                                     |
| 9011            | 120.60                           | 110.60                       | 110.60                         | 110.60                                      | 110.60                                    |
| 9019            | 81.80                            | 71.80                        | 71.80                          | 71.80                                       | 71.80                                     |
| 9021            | 104.80                           | 94.80                        | 94.80                          | 94.80                                       | 94.80                                     |
| 9029            | 39.50                            | 29.50                        | 29.50                          | 29.50                                       | 29.50                                     |

<sup>1</sup> aALE = pays avec lesquels existent des accords de libre-échange

| Numéro du tarif | Taux du droit                    |   |                                |                                |                               |    |
|-----------------|----------------------------------|---|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|----|
|                 | Normal<br>Fr.<br>par 100 kg brut | CE<br>Fr.<br>par 100 kg brut  | AELE<br>Fr.<br>par 100 kg brut | aALE<br>Fr.<br>par 100 kg brut | PED<br>Fr.<br>par 100 kg brut |    |
| 1901.1011       | 227.90                           | 217.90  | 217.90                         | 217.90                         | 217.90                        |    |
| 1012            | 137.80                           | 127.80  | 127.80                         | 127.80                         | 127.80                        |    |
| 1013            | 137.80                           | 127.80  | 127.80                         | 127.80                         | 127.80                        |    |
| 1021            | 90.30                            | 70.30   | 70.30                          | 70.30                          | 70.30                         |    |
| 1022            | 40.10                            | 20.10   | 20.10                          | 20.10                          | 20.10                         |    |
| 2081            | 380.40                           | 1   | 370.40                         | 1                              | 370.40                        |    |
| 2082            | 368.40                           | 1   | 358.40                         | 1                              | 358.40                        |    |
| 2083            | 135.20                           | 125.20  | 125.20                         | 125.20                         | 125.20                        |    |
| 2091            | 379.20                           | 1   | 359.20                         | 1                              | 359.20                        |    |
| 2092            | 208.60                           | 1   | 188.60                         | 1                              | 188.60                        |    |
| 2093            | 161.40                           | 141.40  | 141.40                         | 141.40                         | 141.40                        |    |
| 2099            | 120.20                           | 100.20  | 100.20                         | 100.20                         | 100.20                        |    |
| 9021            | 48.70                            | 28.70   | 28.70                          | 28.70                          | 48.70                         |    |
| 9022            | 44.20                            | 24.20   | 24.20                          | 24.20                          | 44.20                         |    |
| 9031            | 679.70                           | 679.70  | 678.30                         | 679.70                         | 678.30                        |    |
| 9032            | 521.90                           | 521.90  | 518.90                         | 521.90                         | 518.90                        |    |
| 9033            | 340.80                           | 340.80  | 315.80                         | 340.80                         | 315.80                        |    |
| 1901.9034       | 417.60                           | 417.60  | 380.60                         | 417.60                         | 380.60                        |    |
| 9035            | 253.50                           | 253.50  | 222.50                         | 253.50                         | 222.50                        |    |
| 9036            | 224.40                           | 224.40  | 183.40                         | 224.40                         | 183.40                        |    |
| 9037            | 127.80                           | 127.80  | 126.80                         | 127.80                         | 126.80                        |    |
| 9041            | 499.20                           | 455.20  | 455.20                         | 455.20                         | 455.20                        |    |
| 9042            | 494.90                           | 450.90  | 450.90                         | 450.90                         | 450.90                        |    |
| 9043            | 274.90                           | 230.90  | 230.90                         | 230.90                         | 230.90                        |    |
| 9044            | 213.00                           | 213.00  | 213.00                         | 213.00                         | 213.00                        |    |
| 9045            | 99.30                            | 55.30   | 55.30                          | 55.30                          | 55.30                         |    |
| 9046            | 110.50                           | 66.50   | 66.50                          | 66.50                          | 66.50                         |    |
| 9047            | 105.00                           | 61.00   | 61.00                          | 61.00                          | 61.00                         |    |
| 9081            | 359.80                           | 2   | 349.80                         | 2                              | 349.80                        |    |
| 9082            | 388.30                           | 2   | 378.30                         | 2                              | 378.30                        |    |
| 9089            | 133.80                           | 123.80  | 123.80                         | 123.80                         | 123.80                        |    |
| 9091            | 386.90                           | 2   | 366.90                         | 2                              | 366.90                        |    |
| 9092            | 228.60                           | 2   | 208.60                         | 2                              | 208.60                        |    |
| 9093            | 157.70                           | 137.70  | 137.70                         | 137.70                         | 137.70                        |    |
| 9094            | 121.50                           | 101.50  | 101.50                         | 101.50                         | 101.50                        |    |
| 9095            | 45.20                            | 25.20   | 25.20                          | 25.20                          | 25.20                         |    |
| 9096            | 44.30                            | 24.30   | 24.30                          | 24.30                          | 24.30                         |    |
| 1               | 1901.2081/2082,,2091/2092:       | - en récipients de 2 kg ou moins:<br>1901.2081 = Fr. 370.40<br>1901.2082 = Fr. 358.40<br>1901.2091 = Fr. 359.20<br>1901.2092 = Fr. 188.60<br>- autres |                                |                                |                               | TN |
| 2               | 1901.9081/9082,,9091/9092:       | - en récipients de 2 kg ou moins:<br>1901.9081 = Fr. 349.80<br>1901.9082 = Fr. 378.30<br>1901.9091 = Fr. 366.90<br>1901.9092 = Fr. 208.60<br>- autres |                                |                                |                               | TN |

| Numéro du tarif | Normal                 |                              | Taux du droit                  |                                |                               |
|-----------------|------------------------|------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
|                 | Fr.<br>par 100 kg brut | CE<br>Fr.<br>par 100 kg brut | AELE<br>Fr.<br>par 100 kg brut | aALE<br>Fr.<br>par 100 kg brut | PED<br>Fr.<br>par 100 kg brut |
| 1902.1100       | 45.50                  | 42.50                        | 42.50                          | 42.50                          | 42.50                         |
| 1900            | 41.20                  | 38.20                        | 38.20                          | 38.20                          | 38.20                         |
| 2000            | 81.90                  | 37.90                        | 37.90                          | 37.90                          | 37.90                         |
| 3000            | 78.50                  | 34.50                        | 34.50                          | 34.50                          | 34.50                         |
| 4010            | 41.20                  | 38.20                        | 38.20                          | 38.20                          | 38.20                         |
| 4090            | 77.70                  | 33.70                        | 33.70                          | 33.70                          | 33.70                         |
| 1904.1010       | 78.70                  | 34.70                        | 34.70                          | 34.70                          | 34.70                         |
| 2000            | 83.50                  | 39.50                        | 39.50                          | 39.50                          | 39.50                         |
| 9099            | 62.90                  | 18.90                        | 18.90                          | 18.90                          | 18.90                         |
| 1905.1010       | 129.90                 | 114.90                       | 114.90                         | 114.90                         | 114.90                        |
| 1020            | 167.30                 | 119.60                       | 119.60                         | 119.60                         | 119.60                        |
| 2010            | 173.00                 | 113.00                       | 113.00                         | 113.00                         | 113.00                        |
| 1905.2020       | 153.50                 | 93.50                        | 93.50                          | 93.50                          | 93.50                         |
| 2030            | 141.90                 | 81.90                        | 81.90                          | 81.90                          | 81.90                         |
| 3011            | 227.30                 | 167.30                       | 167.30                         | 167.30                         | 167.30                        |
| 3019            | 171.10                 | 111.10                       | 111.10                         | 111.10                         | 111.10                        |
| 3021            | 138.10                 | 111.10                       | 111.10                         | 111.10                         | 111.10                        |
| 3022            | 167.00                 | 107.00                       | 107.00                         | 107.00                         | 107.00                        |
| 4010            | 139.10                 | 112.10                       | 112.10                         | 112.10                         | 112.10                        |
| 4021            | 159.50                 | 99.50                        | 99.50                          | 99.50                          | 99.50                         |
| 4029            | 144.70                 | 84.70                        | 84.70                          | 84.70                          | 84.70                         |
| 9011            | 151.40                 | 150.40                       | 150.40                         | 150.40                         | 150.40                        |
| 9012            | 92.20                  | 91.20                        | 91.20                          | 91.20                          | 91.20                         |
| 9013            | 143.60                 | 128.60                       | 128.60                         | 128.60                         | 128.60                        |
| 9014            | 165.40                 | 150.40                       | 150.40                         | 150.40                         | 150.40                        |
| 9019            | 103.20                 | 88.20                        | 88.20                          | 88.20                          | 88.20                         |
| 9092            | 145.90                 | 118.90                       | 118.90                         | 118.90                         | 118.90                        |
| 9093            | 156.80                 | 96.80                        | 96.80                          | 96.80                          | 96.80                         |
| 9094            | 150.20                 | 90.20                        | 90.20                          | 90.20                          | 90.20                         |
| 9095            | 137.30                 | 77.30                        | 77.30                          | 77.30                          | 77.30                         |
| 2001.9020       | 22.33                  | 16.00                        | 16.00                          | 16.00                          | 16.00                         |
| 2004.9013       | 22.33                  | 18.60                        | 18.60                          | 18.60                          | 18.60                         |
| 2004.9043       | 22.33                  | 18.60                        | 18.60                          | 18.60                          | 18.60                         |
| 2005.2011       | 144.10                 | 134.10                       | 134.10                         | 134.10                         | 144.10                        |
| 2012            | 107.20                 | 97.20                        | 97.20                          | 97.20                          | 107.20                        |
| 8000            | 8.33                   | 8.33                         | 8.33                           | 8.33                           | 8.33                          |
| 2008.1110       | 86.70                  | 42.70                        | 42.70                          | 42.70                          | 86.70                         |
| 9998            | 22.33                  | 16.00                        | 16.00                          | 16.00                          | 16.00                         |
| 2101.1290       | 139.00                 | 95.00                        | 95.00                          | 95.00                          | 95.00                         |
| 2090            | 112.10                 | 68.10                        | 68.10                          | 68.10                          | 68.10                         |
| 2106.1011       | 150.30                 | 106.30                       | 106.30                         | 106.30                         | 106.30                        |
| 9021            | 156.60                 | 44.00                        | 44.00                          | 44.00                          | 44.00                         |
| 9022            | 144.00                 | 37.40                        | 37.40                          | 37.40                          | 37.40                         |
| 9023            | 136.60                 | 28.00                        | 28.00                          | 28.00                          | 28.00                         |
| 2106.9040       | 63.20                  | 19.20                        | 19.20                          | 19.20                          | 19.20                         |
| 9081            | 537.80                 | 493.80                       | 493.80                         | 493.80                         | 493.80                        |
| 9085            | 416.70                 | 372.70                       | 372.70                         | 372.70                         | 372.70                        |
| 9086            | 263.60                 | 219.60                       | 219.60                         | 219.60                         | 219.60                        |
| 9087            | 308.30                 | 264.30                       | 264.30                         | 264.30                         | 264.30                        |
| 9088            | 176.30                 | 132.30                       | 132.30                         | 132.30                         | 132.30                        |
| 9091            | 225.00                 | 181.00                       | 181.00                         | 181.00                         | 181.00                        |

| Numéro du tarif | Normal | Taux du droit          |                              |                               |                                |
|-----------------|--------|------------------------|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
|                 |        | Fr.<br>par 100 kg brut | CE<br>Fr.<br>par 100 kg brut | AELE<br>Fr<br>par 100 kg brut | aALE<br>Fr.<br>par 100 kg brut |
| 9092            | 163.30 | 119.30                 | 119.30                       | 119.30                        | 119.30                         |
| 9093            | 109.30 | 65.30                  | 65.30                        | 65.30                         | 65.30                          |
| 9094            | 78.33  | 36.50                  | 36.50                        | 36.50                         | 36.50                          |
| 9095            | 78.10  | 34.10                  | 34.10                        | 34.10                         | 34.10                          |
| 9096            | 60.90  | 16.90                  | 16.90                        | 16.90                         | 16.90                          |
| 2905.4300       | 1.50   | 0.00                   | 0.00                         | 0.00                          | 0.00                           |

40048

# Ordonnance sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base

Modification du 23 juin 1998

*Le Département fédéral des finances*

*arrête:*

1

A l'article 1<sup>er</sup> de l'ordonnance du 26 octobre 1995<sup>1</sup> sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base, les taux sont fixés comme suit:

| Numéro du tarif<br>des douanes                      | Taux par 100 kg<br>poids effectif<br>Fr. | Numéro du tarif<br>des douanes | Taux par 100 kg<br>poids effectif<br>Fr. |
|---|--|--------------------------------|--|
| ex 0401.1010/1090                                   | 13.—                                     | 1101.0029                      | 110.20                                   |
| 2010/2090   | 36.20 <sup>2</sup>                       | 1102.1029                      | 110.20                                   |
| 3020  | 321.— <sup>2</sup>                       | 9010                           | 110.20                                   |
| ex 0402.1000  | 243.—                                    | 1103.1119                      | 40.50                                    |
| ex 2111/2119  | 410.40                                   | 1199                           | 110.20                                   |
| ex 2120   | 826.30                                   | 1919                           | 110.20                                   |
| ex 9110   | 142.10                                   | 1104.1919                      | 110.20                                   |
| ex 9910   | 142.10                                   | 2919                           | 110.20                                   |
| ex 0405.1011/1019                                   | 845.20 <sup>2</sup>                      | ex 3080                        | 110.20                                   |
| ex 1091/1099  | 573.20 <sup>2</sup>                      | 1701.1100                      | 42.09                                    |
| ex 9010/9090  | 593.40                                   | 1200                           | 42.09                                    |
| 0408.1110/1190                                      | 215.15*                                  | 9999                           | 41.88                                    |
| ex 1910/1990  | 82.95*                                   |                                |  |
| 9110/9190   | 156.73*                                  |                                |  |
| ex 9910/9990  | 43.23*                                   |                                |  |
| <sup>2</sup> Pour fabriquer des glaces comestibles; |  | taux                           |  |
| ex 0401.2010/2090                                   |  | --                             |  |
| ex 0401.3020  |  | --                             |  |
| ex 0405.1011/1019                                   | Beurre de table                          | 225.20                         |  |
| ex 0405.1091/1099                                   | Beurre de cuisine                        | 223.20                         |  |

<sup>1</sup> RS 632.111.723.1; RO 1998 4 1074

| Numéro du tarif<br>des douanes | Taux par 100 kg<br>poids effectif<br>Fr. | Numéro du tarif<br>des douanes | Taux par 100 kg<br>poids effectif<br>Fr. |
|--------------------------------|--|--------------------------------|--|
| 1702.1100/1900                 | 15.48                                    | 1702.6021                      | 56.70                                    |
| 1100/1900                      | 16.86 <sup>1</sup>                       | 6029                           | 11.74                                    |
| 2010                           | 20.—                                     | 9019                           | 42.09                                    |
| 2020                           | 21.—                                     | 9029                           | 20.—                                     |
| 3029                           | 15.84                                    | 9031                           | 56.70                                    |
| 3032                           | 42.09                                    | 9032                           | 28.87                                    |
| 3038                           | 20.—                                     | 9039                           | 11.74                                    |
| 3042                           | 28.87                                    |                                |  |
| 3048                           | 11.74                                    | 1703.1010                      | 56.70                                    |
| 4019                           | 42.09                                    | 1090                           | 11.20                                    |
| 4021                           | 56.70                                    | 9010                           | 56.70                                    |
| 4029                           | 28.87                                    | 9090                           | 11.20                                    |
| 6010                           | 20.—                                     |                                |  |

<sup>1</sup> A l'état de sirop.

## II

<sup>1</sup> La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998.

<sup>2</sup> Pour les numéros 0408.1110/1190, ex 1910/1990, 9110/9190, ex 9910/9990 du tarif, les taux marqués d'un \* sont applicables dès le 1<sup>er</sup> août 1998.

23 juin 1998

Département fédéral des finances:  
Villiger

40050

# Ordonnance concernant le droit de monopole spécial sur quelques eaux-de-vie, liqueurs et bitters importés en bouteilles

Modification du 22 juin 1998

---

*Le Conseil fédéral suisse*

*arrête:*

I

L'ordonnance du 21 août 1991<sup>1</sup> concernant le droit de monopole spécial sur quelques eaux-de-vie, liqueurs et bitters importés en bouteilles est modifiée comme suit:

*Titre*

Ordonnance concernant le droit de monopole spécial sur quelques eaux-de-vie, liqueurs et bitters importés en bouteilles ainsi que sur les alcopops

*Art. 2, let. d*

Le droit de monopole spécial s'élève, par litre d'alcool pur, à:

- d. 32 francs pour les alcopops (boissons sucrées ou jus de fruits contenant de l'alcool éthylique avec une teneur alcoolique maximale de 15 pour cent du volume) en bouteilles ou autres récipients d'origine.

*Art. 4*

*Ne concerne que les textes allemand et italien.*

II

La présente modification entre en vigueur le 15 juillet 1998.

22 juin 1998

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Cotti

Le chancelier de la Confédération, Couchepin

40040

<sup>1</sup> RS 682.211

# Ordonnance du DETEC relative à l'ordonnance sur la poste

du 18 mars 1998

---

*Le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie  
et de la communication,*

vu les articles 9, 2<sup>e</sup> alinéa, et 10, de l'ordonnance du 29 octobre 1997<sup>1</sup> sur la poste,  
*arrête:*

## **Section 1: Timbres-poste spéciaux avec supplément de prix**

### **Article premier** Emission annuelle

<sup>1</sup> L'émission annuelle de timbres-poste spéciaux avec supplément de prix est limitée à une série de timbres Pro Patria de la fondation Pro Patria (Pro Patria) et à une série de timbres Pro Juventute de la fondation Pro Juventute (Pro Juventute).

<sup>2</sup> Les suppléments de prix sont fixés par La Poste Suisse (la Poste).

<sup>3</sup> Les contrats conclus entre la Poste, Pro Patria et Pro Juventute relatifs à l'émission des timbres Pro Patria ou Pro Juventute sont soumis à l'approbation du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (Département). Celui-ci fixe le montant annuel à verser par les deux institutions au Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Poste.

### **Art. 2** Contributions à d'autres institutions

<sup>1</sup> Les demandes dûment fondées d'autres institutions culturelles, sociales ou d'aide à la jeunesse et d'intérêt national, sollicitant en leur faveur une émission de timbres-poste spéciaux avec supplément de prix, sont prises en considération en ce sens que, chaque année, un montant déterminé est porté en déduction du produit des suppléments de prix des timbres Pro Patria et Pro Juventute en vue d'être affecté à des contributions auxdites institutions.

<sup>2</sup> Pour Pro Patria, la déduction selon le 1<sup>er</sup> alinéa se monte à 10 pour cent de la somme des suppléments de prix des timbres Pro Patria, réduite du montant versé au Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Poste en vertu de l'article premier, 3<sup>e</sup> alinéa. Cette déduction est destinée à l'octroi de contributions à des institutions culturelles ou sociales dont les tâches ont une importance nationale.

<sup>3</sup> Pour Pro Juventute, la déduction mentionnée au 1<sup>er</sup> alinéa se monte à 10 pour cent de la somme des suppléments de prix des timbres Pro Juventute vendus par la Poste. Cette déduction est destinée à l'octroi de contributions à des institutions d'aide à la jeunesse dont les tâches ont une importance nationale.

RS 783.011

<sup>1</sup> RS 783.01

**Art. 3 Demandes de contribution**

Les demandes de contribution doivent être adressées à la Poste. La Poste, le Secrétariat général du Département fédéral de l'intérieur ainsi que Pro Patria ou Pro Juventute examinent en commun les requêtes et soumettent pour décision une proposition au Département.

**Art. 4 Affectation des montants non revendiqués**

Les montants non revendiqués des sommes à répartir annuellement sont attribués de la façon suivante:

- a. au fonds culturel de Pro Patria, les montants provenant du supplément de prix des timbres Pro Patria;
- b. aux fonds spéciaux de prévoyance et d'assistance de Pro Juventute, les montants provenant du supplément de prix des timbres Pro Juventute.

**Art. 5 Evaluation des contributions**

Lors du calcul des montants à attribuer, on tiendra équitablement compte des sommes que les institutions requérantes ont déjà obtenues de Pro Patria ou de Pro Juventute.

**Art. 6 Emissions de timbres-poste spéciaux en faveur du sport**

<sup>1</sup> La Poste peut émettre des timbres-poste spéciaux avec supplément de prix en faveur du sport (timbres sportifs). Elle en fixe le montant du supplément.

<sup>2</sup> Sous réserve du 3<sup>e</sup> alinéa, le produit du supplément de prix des timbres sportifs est attribué à l'Association Olympique Suisse (AOS). Il est destiné à encourager le mouvement sportif et notamment les fédérations sportives et de gymnastique nationales, la participation aux compétitions sportives internationales, les sports de montagne, le sport amateur d'élite et la recherche scientifique dans le domaine du sport.

<sup>3</sup> Il incombe à l'AOS d'affecter:

- a. dix pour cent du produit du supplément de prix des timbres sportifs à des tâches particulières, notamment culturelles et sociales, en relation avec le mouvement sportif;
- b. une contribution pour promouvoir la pratique du sport auprès du personnel de la Poste.

<sup>4</sup> La Poste et l'AOS concluent un contrat portant sur l'émission des timbres sportifs et sur la somme prévue au 3<sup>e</sup> alinéa, lettre b. Ce contrat est soumis à l'approbation du Département.

<sup>5</sup> Les demandes de contribution fondées sur le 3<sup>e</sup> alinéa, lettre a, doivent être adressées à la Poste. La Poste, le Secrétariat général du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports ainsi que l'AOS examinent en commun les requêtes et soumettent pour décision une proposition au Département.

**Art. 7** Emissions spécifiques

La Poste peut émettre des timbres-poste spéciaux avec supplément de prix dans des cas particuliers, par exemple lors d'expositions nationales ou internationales de timbres-poste.

**Section 2: Timbres-poste spéciaux sans supplément de prix****Art. 8** Conditions

<sup>1</sup> La Poste peut émettre des timbres-poste spéciaux sans supplément de prix, notamment:

- a. lors d'importantes manifestations nationales ou internationales et de campagnes menées par des institutions nationales ou internationales ainsi que pour des organisations d'un grand intérêt général;
- b. pour témoigner de la contribution de la Suisse à des oeuvres internationales et à des institutions à caractère social ou culturel;
- c. pour honorer la mémoire de personnalités suisses et étrangères.

<sup>2</sup> Lorsqu'elle émet des timbres-poste spéciaux sans supplément de prix, la Poste tient compte du fait que les timbres commémoratifs pour des événements d'importance nationale ou internationale ne sont autorisés qu'à l'occasion d'un cinquantième, centième, cent cinquantième anniversaire, etc.

**Art. 9** Requêtes et produit de la vente

<sup>1</sup> Les demandes concernant les timbres-poste spéciaux sans supplément de prix doivent être adressées à la Poste au plus tard douze mois avant le début de l'année prévue pour l'émission. Il appartient à la Poste de se prononcer sur les demandes.

<sup>2</sup> Les bénéficiaires ne peuvent prétendre à aucune prestation financière de la Poste sur le bénéfice résultant de la vente de timbres-poste spéciaux sans supplément de prix.

**Section 3: Boîtes aux lettres et installations de distribution****Art. 10** Principe

Pour permettre la distribution des envois postaux, une boîte aux lettres ou une batterie de boîtes aux lettres comportant un compartiment pour les lettres et un compartiment annexe, à laquelle le facteur aura librement accès, doit être posée aux frais de celui qui en ordonne l'installation.

**Art. 11** Emplacement

La boîte aux lettres doit être placée à la limite de la propriété, à proximité immédiate de l'accès habituel à la maison ou au groupe de maisons. Si, eu égard à la présente disposition, différents emplacements entrent en ligne de compte, on optera pour celui qui est situé le plus près de la route. Par route, il faut entendre toute voie de circulation permettant la distribution par des véhicules motorisés.

**Art. 12**            Emplacement dans les immeubles d'habitation  
                          et les bâtiments à usage commercial

Dans les immeubles d'habitation et les bâtiments à usage commercial, les boîtes aux lettres peuvent être posées dans le périmètre des entrées à condition d'y être groupées. On entend par immeuble d'habitation toute maison ou tout groupe de maisons abritant plus de deux foyers. Les bâtiments à usage commercial sont des bâtiments dans lesquels la distribution des envois postaux, pour autant que la nature et la quantité de ceux-ci le permettent, intervient le plus souvent, par remise à l'ayant droit.

**Art. 13**            Emplacement dans les lotissements de maisons de vacances

Dans un lotissement de maisons de vacances ou une zone comportant principalement des maisons de vacances et de week-end, la Poste peut exiger l'installation d'une batterie centrale de boîtes aux lettres ou de cases à proximité immédiate de l'accès au lotissement ou à la zone précitée.

**Art. 14**            Dérogations

<sup>1</sup> Des dérogations aux prescriptions relatives à l'emplacement des boîtes aux lettres peuvent être admises:

- a. lorsque, pour des raisons particulières tenant à sa personne, le destinataire n'est pas en mesure de parcourir le chemin qui sépare sa demeure du lieu prescrit;
- b. lorsque, pour préserver l'esthétique d'un bâtiment digne d'intérêt, un autre emplacement s'impose;
- c. lorsqu'elles n'occasionnent qu'un surcroît de travail négligeable aux services de distribution.

<sup>2</sup> Les autorisations nécessaires sont délivrées par la Poste.

<sup>3</sup> Les demandes de dérogation doivent être adressées à l'office de poste de destination.

**Art. 15**            Boîtes aux lettres des bâtiments construits avant le 1<sup>er</sup> juin 1974

Les boîtes aux lettres situées à proximité de bâtiments construits avant le 1<sup>er</sup> juin 1974 peuvent être maintenues à leur emplacement actuel à condition que la distance entre ce dernier et le nouvel emplacement prescrit ne soit pas supérieure à dix mètres ni ne comporte plus de dix marches d'escalier supplémentaires et qu'elles satisfassent aux exigences de l'article 16.

**Art. 16**            Dimensions

Le compartiment destiné aux lettres et le compartiment annexe ainsi que leur ouverture doivent être assez grands pour permettre une distribution aisée des envois postaux. Cette exigence est satisfaite dès lors que la boîte aux lettres présente les dimensions minimales suivantes:

|             | Compartment lettres |         |            |           | Compartment annexe |         |            |           |
|-------------|---------------------|---------|------------|-----------|--------------------|---------|------------|-----------|
|             | Hauteur             | Largeur | Profondeur | Ouverture | Hauteur            | Largeur | Profondeur | Ouverture |
| Horizontal  | 10                  | 25      | 35,5       | 25x2,5    | 15                 | 25      | 35,5       | 15x25     |
| Transversal | 10                  | 35,5    | 25         | 35,5x2,5  | 15                 | 35,5    | 25         | 15x35,5   |
| Vertical    | 35,5                | 25      | 10*        | 25x2,5    | 35,5               | 25      | 15         | 35,5x25   |

\* 8 cm s'il s'agit de compartiments lettres/compartiments annexes combinés de type vertical.

#### Art. 17 Suscriptions

<sup>1</sup> Les boîtes aux lettres doivent être pourvues de suscriptions complètes et bien lisibles

<sup>2</sup> Les batteries de boîtes aux lettres qui, en raison de leur taille, peuvent occasionner des difficultés de distribution doivent indiquer en outre les numéros des étages ou des appartements ainsi que les noms des sous-locataires, des raisons de commerce résidentes, etc. Les suscriptions ne sont pas indispensables sur les compartiments annexes lorsque toute confusion est exclue.

### Section 4: Dispositions finales

#### Art. 18 Abrogation du droit en vigueur

L'ordonnance du 6 septembre 1967<sup>2</sup> concernant les dispositions d'exécution de l'ordonnance (1) relative à la loi sur le Service des postes est abrogée.

#### Art. 19 Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur avec effet rétroactif le 1<sup>er</sup> mars 1998.

18 mars 1998

Département fédéral de l'environnement,  
des transports, de l'énergie et de la communication:  
Leuenberger

40044

<sup>2</sup> RO 1989 573 766 939, 1991 674, 1992 104 1247, 1993 73, 1995 5496, 1996 606 657 1102, 1997 425 1436

# **Ordonnance sur le mesurage et la déclaration de quantité des marchandises mesurables dans les transactions commerciales**

**(Ordonnance sur les déclarations)**

du 8 juin 1998

---

*Le Conseil fédéral suisse,*

vu l'article 11 de la loi fédérale du 9 juin 1977<sup>1</sup> sur la métrologie;  
vu la loi fédérale du 6 octobre 1995<sup>2</sup> sur les entraves techniques au commerce,  
*arrête:*

## **Section 1: Dispositions générales**

### **Article premier Définitions**

Dans la présente ordonnance, on entend par:

- a. **marchandise mesurable:** une marchandise dont le prix de vente est calculé en fonction de la quantité vendue;
- b. **préemballage:** une quantité de marchandise mesurable mesurée et emballée en l'absence de l'acheteur. Le préemballage comprend la marchandise et l'emballage individuel qui la contient. Un préemballage peut exister même si la marchandise n'est pas pourvue d'un emballage individuel;
- c. **réipient-mesure:** un réipient rigide, sans graduation, pouvant être fermé, qui sert aussi bien au mesurage, qu'au transport, au stockage ou à la livraison de la marchandise;
- d. **mesure de service:** un réipient muni de repères de remplissage et destiné à débiter par volumes déterminés des liquides en vrac;
- e. **contenu:** la quantité de marchandise que renferme un emballage;
- f. **quantité nominale:** la quantité déclarée;
- g. **poids égoutté:** le poids d'une marchandise solide après égouttage pendant deux minutes;
- h. **mise sur le marché:** le transfert ou la remise d'une marchandise, à titre onéreux ou non.

### **Art. 2 Détermination de la quantité**

<sup>1</sup> Dans le commerce, les quantités de marchandises doivent être mesurées d'après le poids, la masse, le volume, la surface, la longueur ou le nombre de pièces.

RS 941.281

<sup>1</sup> RS 941.20

<sup>2</sup> RS 946.51

<sup>2</sup> Dans le commerce, le poids est égal à l'indication de la balance sans correction de la poussée aérostatique. Celui qui déclare la masse doit l'exprimer explicitement comme telle.

<sup>3</sup> La vente au consommateur a lieu sur la base de la quantité nette. Si des raisons techniques empêchent de déterminer la quantité nette, par exemple parce que le contenu ne peut pas être séparé du contenant, la vente au consommateur peut avoir lieu en fonction de la quantité brute du préemballage. En pareil cas, la déclaration de quantité doit être complétée par la mention «brut» en toutes lettres. En cas de litige, l'Office fédéral de métrologie (office) précise les conditions techniques dans lesquelles la déclaration de la quantité brute est admissible pour les produits en question.

### **Art. 3** Déclaration de la quantité

<sup>1</sup> La déclaration de quantité doit être précise: elle ne doit pas comporter de termes comme «environ».

<sup>2</sup> Il est interdit de déclarer une étendue de quantité. S'il n'est pas possible, pour des raisons techniques, d'indiquer la quantité précise, il faut indiquer la quantité minimale. En pareil cas, les dispositions sur les écarts tolérés ne sont pas applicables.

### **Art. 4** Quantités nominales imposées, obligation de déclarer la quantité

<sup>1</sup> Le Département fédéral de justice et police (département) peut fixer des quantités déterminées pour certaines marchandises afin d'éviter que le consommateur ne soit induit en erreur ou pour tenir compte des prescriptions internationales.

<sup>2</sup> Le département peut compléter la liste des produits non soumis à l'obligation de déclaration de quantité en vertu de l'article 13, lettre c, afin de tenir compte des prescriptions internationales.

### **Art. 5** Unités

Les quantités doivent être déclarées dans les unités légales définies par l'ordonnance du 23 novembre 1994<sup>3</sup> sur les unités.

### **Art. 6** Conditions de référence

Les conditions de référence sont les suivantes:

- |    |   |             |
|----|---|-------------|
| a. | pression barométrique pour les déterminations de volume | 1013,25 hPa |
| b. | température en général                                  | 20 °C       |
| c. | température pour les carburants et les combustibles     | 15 °C       |

<sup>3</sup> RS 941.202

## Section 2: Vente en vrac

### Art. 7 Principe

Dans la vente en vrac, la marchandise doit être mesurée devant l'acheteur au moyen d'instruments de mesure répondant aux exigences de l'ordonnance du 17 décembre 1984<sup>4</sup> sur les vérifications. L'article 9 est réservé.

### Art. 8 Matériel d'emballage

Si, dans la vente en vrac, un emballage tel qu'une feuille de protection, un sac, un gobelet ou une barquette est requis pour des raisons d'hygiène, l'emballage mis sur la balance avec la marchandise peut être compris dans le poids de la marchandise jusqu'à concurrence de 3 pour cent ou de 3 g pour les poids nets inférieurs à 100 g. Il en va de même pour le papier de protection de petites marchandises comme les pralinés et les bonbons.

### Art. 9 Etablissements publics

<sup>1</sup> Le débit des boissons prêtes à la consommation telles que le lait froid, les jus de fruits ou de légumes, l'eau minérale, les limonades, le vin, la bière et les spiritueux dans les établissements publics, les cantines et lors de manifestations publiques n'est autorisé que dans des mesures de service vérifiées ou marquées conformément à l'ordonnance du 3 décembre 1973<sup>5</sup> sur les mesures de volume. Les mélanges de boissons prêtes à la consommation ainsi que les boissons préparées avec de l'eau ou additionnées de glace ne sont pas soumis à cette règle.

<sup>2</sup> Les mesures de service doivent être remplies jusqu'au bord inférieur du trait de remplissage.

<sup>3</sup> Aucune indication de quantité n'est requise pour les mets servis dans des établissements publics ou vendus à l'emporter.

<sup>4</sup> Les établissements publics qui permettent au client de se servir lui-même et qui déterminent ensuite le prix à payer en fonction de la quantité de marchandise prise sont tenus de mesurer cette quantité au moyen d'un instrument de mesure répondant aux exigences de l'ordonnance du 17 décembre 1984<sup>6</sup> sur les vérifications. La tare de la vaisselle est soustraite lors du pesage.

### Art. 10 Vente de marchandises par distributeurs automatiques

<sup>1</sup> Les distributeurs automatiques doivent indiquer la quantité fournie ou, si la quantité fournie dépend du prix payé, le prix unitaire.

<sup>2</sup> Les distributeurs automatiques de boissons doivent débiter les boissons prêtes à la consommation dans des récipients répondant aux prescriptions sur les mesures de service. La quantité à débiter peut aussi être mesurée par des appareils mesureurs de

<sup>4</sup> RS 941.210

<sup>5</sup> RS 941.211

<sup>6</sup> RS 941.210

liquides répondant aux exigences de l'ordonnance du 17 décembre 1984<sup>7</sup> sur les vérifications.

<sup>3</sup> Les 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas ne s'appliquent pas aux boissons préparées avec de l'eau dans le distributeur. En pareil cas, le distributeur doit indiquer, en plus de la nature du liquide, qu'il s'agit d'une boisson préparée avec de l'eau.

<sup>4</sup> Si des raisons techniques valables empêchent l'emploi d'un appareil mesureur vérifiable ou de mesures de service, l'office peut approuver des distributeurs qui débitent chaque fois au minimum la quantité déclarée.

### Section 3: Préemballages

#### Art. 11 Responsabilité

<sup>1</sup> Celui qui fabrique ou importe des préemballages est responsable de la conformité des préemballages avec les prescriptions de la présente ordonnance.

<sup>2</sup> Celui qui offre aux consommateurs des préemballages est tenu de s'assurer que les indications de quantité prescrites y sont apposées.

#### Art. 12 Principes

<sup>1</sup> Les préemballages de marchandises mesurables doivent porter les indications suivantes:

- a. déclaration de la quantité nominale, unité de mesure y comprise;
- b. dénomination spécifique du produit à laquelle se réfère la déclaration de quantité;
- c. identité de la personne physique ou morale qui fabrique ou importe des préemballages, cette identité pouvant figurer sous forme de marque ou d'inscription.

<sup>2</sup> Lorsqu'un emballage extérieur est utilisé, il doit porter lui aussi les indications prévues au 1<sup>er</sup> alinéa, lettres a et b.

<sup>3</sup> Le fabricant ou l'importateur n'est pas tenu d'apposer de déclaration de quantité sur les marchandises qui sont couramment mises en vente soit en vrac (p. ex. en tranches), soit sous forme de pièces entières sans emballage individuel, comme préemballages. En pareil cas, celui qui vend la marchandise au consommateur a la responsabilité d'apposer l'indication de quantité requise.

<sup>4</sup> Les prescriptions concernant l'étiquetage de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 1995<sup>8</sup> sur les denrées alimentaires sont applicables à toutes les indications autres que les déclarations de quantité qui doivent être apposées sur les préemballages de denrées alimentaires.

#### Art. 13 Exceptions

Ne sont pas soumis aux prescriptions de l'article 12, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas:

- a. les préemballages qui ont une quantité nominale inférieure à 5 g ou à 5 ml;
- b. les préemballages qui sont distribués gratuitement ou qui font partie d'une prestation globale;

<sup>7</sup> RS 941.210

<sup>8</sup> RS 817.02

- c. les préemballages de chocolat préemballé d'un poids inférieur à 50 g;
- d. les emballages intérieurs contenant une quantité de marchandise non destinée à être vendue individuellement, sauf les préemballages de produits cosmétiques;
- e. les emballages servant uniquement au transport, au stockage ou à la livraison;
- f. les emballages destinés à servir de présentoir;
- g. les emballages contenant plusieurs préemballages dont la déclaration de quantité est visible depuis l'extérieur;
- h. les emballages contenant des repas tout préparés composés de plusieurs plats;
- i. les emballages comprenant plusieurs éléments différents qui ne sont pas destinés à être utilisés séparément;
- k. les légumes et les fruits entiers lorsqu'il est d'usage de les acheter à la pièce.

#### **Art. 14**      Inscriptions

<sup>1</sup> La déclaration de quantité sur les préemballages doit être apposée de manière indélébile à un endroit bien visible; elle doit être parfaitement lisible et aisément reconnaissable.

<sup>2</sup> La déclaration de quantité doit pouvoir être lue sans qu'il soit nécessaire d'ouvrir ou de déplier l'emballage.

<sup>3</sup> Si d'autres indications de quantité sont apposées à titre indicatif en plus de celles prévues à l'article 12, 1<sup>er</sup> alinéa, leur caractère subsidiaire doit apparaître clairement.

<sup>4</sup> Le département peut prescrire une hauteur minimale pour les chiffres et les lettres des déclarations de quantité afin d'éviter que le consommateur ne soit induit en erreur ou pour tenir compte des prescriptions internationales.

<sup>5</sup> La déclaration de quantité peut être faite par affichage pour les marchandises non emballées ou partiellement emballées. La correspondance entre l'affiche et la marchandise doit être garantie.

#### **Art. 15**      Marque et inscription

Les fabricants établis en Suisse doivent communiquer leur marque ou inscription à l'office. Les importateurs doivent communiquer à l'office les marques ou inscriptions figurant sur les produits qu'ils importent de l'étranger, ainsi que l'identité des fabricants correspondants.

#### **Art. 16**      Marchandises partiellement emballées

S'il y a possibilité évidente de manipulation, celui qui offre des marchandises partiellement emballées est tenu de fournir à l'acheteur la possibilité de contrôler ou de faire contrôler dans le point de vente la quantité contenue au moyen d'un instrument de mesure approprié qui réponde aux exigences de l'ordonnance du 17 décembre 1984<sup>9</sup> sur les vérifications.

<sup>9</sup> RS 941.210

**Art. 17** Boîtes de conserve, aérosols, produits surgelés

<sup>1</sup> La déclaration de quantité figurant sur les boîtes de conserve doit indiquer:

- a. le poids égoutté si la dénomination spécifique du produit désigne uniquement la matière solide ou si celle-ci seule est destinée à la consommation;
- b. le poids nominal si la dénomination spécifique du produit désigne à la fois la matière solide et la matière liquide et si l'ensemble est destiné à la consommation;
- c. la quantité nominale si le produit est une masse homogène de nature solide, liquide ou visqueuse.

<sup>2</sup> Le contenu des préemballages d'aérosols comprend la substance active et le gaz propulseur. Dans les cas litigieux, l'office décide quelle proportion entre le volume du contenu et le volume intérieur de l'emballage d'aérosols est admissible.

<sup>3</sup> La quantité nominale des produits surgelés est le poids de la marchandise à l'état gelé sans glace et sans la glaçure qui peut enrober le produit.

**Art. 18** Emballage trompeur

Sauf impératifs techniques, les dimensions ainsi que la présentation des emballages et les inscriptions qu'ils portent ne doivent pas induire en erreur sur la quantité de marchandise contenue. Dans les cas litigieux, l'office tranche.

**Art. 19** Vente à distance

Dans la vente à distance, il suffit de déclarer la quantité sur l'offre ainsi que sur le bulletin de livraison ou la facture correspondant à la marchandise livrée.

**Art. 20** Exigences métrologiques

<sup>1</sup> Les préemballages de même quantité nominale (préemballages industriels) doivent satisfaire aux exigences suivantes:

- a. la valeur moyenne du contenu des lots de préemballages ne doit pas être inférieure à la quantité nominale;
- b. la proportion de préemballages présentant un écart en moins qui dépasse la valeur fixée au 3<sup>e</sup> alinéa doit être suffisamment faible pour permettre aux lots de préemballages d'être déclarés conformes lors du contrôle visé à l'article 22;
- c. les préemballages présentant un écart supérieur de deux fois à la valeur fixée au 3<sup>e</sup> alinéa ne doivent pas être mis sur le marché sans que la déclaration de quantité ne soit modifiée.

<sup>2</sup> Les préemballages dont la quantité nominale varie d'un emballage à l'autre (préemballages aléatoires) doivent satisfaire aux exigences suivantes:

- a. le contenu ne doit pas présenter d'écart supérieur à la valeur fixée au 3<sup>e</sup> alinéa;
- b. les préemballages doivent être mesurés et étiquetés individuellement avec un instrument de mesure répondant aux exigences de l'ordonnance du 17 décembre 1984<sup>10</sup> sur les vérifications; l'erreur maximale tolérée pour l'instrument de me-

<sup>10</sup> RS 941.210

sure utilisé ne doit pas dépasser un 1/5<sup>e</sup> de la valeur correspondante fixée au 3<sup>e</sup> alinéa.

<sup>3</sup> Les valeurs des écarts tolérés en moins par rapport au contenu sont les suivantes:

| Quantité nominale<br>en g ou ml | Ecart toléré<br>en moins en % de<br>la quantité nominale | Ecart toléré<br>en moins<br>en g ou ml |
|---------------------------------|--|--|
| 5 à 50                          | 9  | —                                      |
| 50 à 100                        | —  | 4,5                                    |
| 100 à 200                       | 4,5  | —                                      |
| 200 à 300                       | —  | 9                                      |
| 300 à 500                       | 3  | —                                      |
| 500 à 1 000                     | —  | 15                                     |
| 1 000 à 10 000                  | 1,5  | —                                      |
| 10 000 à 15 000                 | —  | 150                                    |
| plus de 15 000                  | 1  | —                                      |

<sup>4</sup> L'écart toléré en moins sur les préemballages contenant des marchandises vendues à la longueur ou à la surface est de 5 pour cent de la quantité nominale.

<sup>5</sup> Il est interdit de profiter systématiquement des écarts tolérés en moins pour les préemballages ou des erreurs maximales tolérées pour les instruments de mesure.

#### **Art. 21** Critère de temps

<sup>1</sup> Les préemballages doivent satisfaire aux conditions fixées à l'article 20 au moment de leur mise sur le marché en Suisse.

<sup>2</sup> Les préemballages dont le contenu diminue naturellement avec le temps doivent satisfaire aux conditions fixées à l'article 20 lorsqu'ils sont mis pour la première fois sur le marché en Suisse. S'ils proviennent d'un pays étranger qui a des exigences métrologiques déclarées analogues à celles de la Suisse, c'est la première mise sur le marché dans ledit pays étranger qui est déterminante.

#### **Art. 22** Contrôle

<sup>1</sup> La conformité des préemballages avec les prescriptions de l'article 20 est contrôlée par échantillonnage.

<sup>2</sup> Le département fixe les modalités du contrôle des préemballages industriels.

#### **Art. 23** Déclaration du nombre de pièces

<sup>1</sup> Lorsque le nombre de pièces contenu dans un préemballage est plus significatif que la quantité, la déclaration de quantité peut être remplacée par une déclaration du nombre de pièces. Cette dernière n'est pas nécessaire si le consommateur peut constater facilement lui-même le nombre de pièces contenues.

<sup>2</sup> En cas de doute, l'office décide si une marchandise doit être vendue à la quantité ou peut être vendue par nombre de pièces.

<sup>3</sup> Les préemballages de marchandises vendues par nombre de pièces doivent contenir le nombre de pièces déclaré. Une erreur aléatoire de 1 pièce par centaine entière est admise pour les préemballages qui contiennent plus de 100 pièces.

#### **Art. 24** Instruments de contrôle

<sup>1</sup> Les stations de remplissage de préemballages industriels doivent disposer d'instruments de mesure appropriés qui répondent aux exigences de l'ordonnance du 17 décembre 1984<sup>11</sup> sur les vérifications, à moins qu'elles n'utilisent que des réceptifs-mesures comme emballages.

<sup>2</sup> Les machines de remplissage de ces stations ne sont pas soumises à vérification.

### **Section 4: Récipients-mesures**

#### **Art. 25** Exigences

<sup>1</sup> Les bouteilles récipients-mesures doivent satisfaire aux exigences fixées dans la recommandation OIML R 96<sup>12</sup> ou dans la directive CE n° 75/107, du 19 décembre 1974<sup>13</sup> concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux bouteilles utilisées comme récipients-mesures.

<sup>2</sup> Les autres récipients-mesures doivent satisfaire aux exigences fixées dans l'ordonnance du 3 décembre 1973<sup>14</sup> sur les mesures de volume.

<sup>3</sup> Le département est habilité à modifier les renvois visés au 1<sup>er</sup> alinéa afin de tenir compte des prescriptions internationales.

#### **Art. 26** Inscriptions

Tout récipient-mesure rempli comme préemballage doit porter l'indication de la quantité nominale. Cette indication doit être apposée de manière indélébile et être facilement lisible et visible.

<sup>11</sup> RS 941.210

<sup>12</sup> Recommandation Internationale OIML R 96: «Bouteilles récipients mesures» (édition 1990), OIML: Organisation Internationale de Métrologie Légale, Paris. Des renseignements sur les recommandations OIML peuvent être obtenus auprès de l'office.

<sup>13</sup> JOCE n° L 42/14 du 15.2.1975. Le texte de la directive citée peut être obtenu auprès de l'OCFIM, 3000 Berne, et auprès de l'Association suisse de normalisation (ASN), Centre suisse d'information pour les normes techniques (switec), Mühlebachstrasse 54, 8008 Zurich. L'ordonnance du 21 décembre 1994 sur les émoluments perçus par l'OCFIM (RS 172.041.11) est applicable pour les documents commandés à l'OCFIM.»

<sup>14</sup> RS 941.211

## Section 5: Contrôles et surveillance du marché

### Art. 27 Autorités compétentes

Les autorités cantonales responsables de l'exécution en matière de poids et mesures sont chargées des contrôles et de la surveillance du marché.

### Art. 28 Contrôles

<sup>1</sup> Les autorités compétentes contrôlent auprès de celui qui endosse la responsabilité du remplissage en vertu de l'article 11, 1<sup>er</sup> alinéa, de la présente ordonnance ou de son mandataire si les prescriptions de remplissage fixées à l'article 20 sont respectées.

<sup>2</sup> Les autorités compétentes contrôlent la conformité des récipients-mesures neufs auprès des fabricants ou, le cas échéant, auprès des importateurs.

<sup>3</sup> Ces contrôles ont lieu au moins une fois par an conformément aux directives de l'office.

### Art. 29 Surveillance du marché

Dans les points de vente publics, les autorités compétentes contrôlent que les préemballages portent les inscriptions requises et que la vente en vrac satisfait aux exigences de la présente ordonnance.

### Art. 30 Emolument de contrôle

Si les contrôles prévus aux articles 28 et 29 révèlent que les dispositions de la présente ordonnance sont enfreintes, l'autorité de contrôle perçoit un émolument calculé d'après la durée effective du travail, conformément à l'ordonnance du 30 octobre 1985<sup>15</sup> sur les émoluments de vérification.

### Art. 31 Mise en ordre d'un lot non conforme

<sup>1</sup> Si un lot de préemballages n'est pas jugé conforme aux prescriptions de la présente ordonnance lors du contrôle, l'agent chargé du contrôle propose à l'entreprise concernée l'une des mesures suivantes:

- a. rétablissement de la conformité et mise sur le marché du lot;
- b. mise sur le marché du lot sous conditions; ou
- c. interdiction de la mise sur le marché.

<sup>2</sup> En cas de désaccord, l'autorité compétente rend une décision.

<sup>15</sup> RS 941.298.1

**Section 6: Dispositions finales****Art. 32** Abrogation du droit en vigueur

L'ordonnance du 15 juillet 1970<sup>16</sup> sur les déclarations est abrogée.

**Art. 33** Modification du droit en vigueur

L'ordonnance du 3 décembre 1973<sup>17</sup> sur les mesures de volume est modifiée comme suit:

*Art. 10, tableau, parties Bouteilles (art. 22) et fûts et bonbonnes (art. 23)*

*Abrogé*

*Art. 22*

*Abrogé*

*Art 23, titre médian, 1<sup>er</sup> et 4<sup>e</sup> al., let. a et b (sans le tableau), et 5<sup>e</sup> al.*

Fûts

<sup>1</sup> *Abrogé*

<sup>4</sup> Selon leur affectation on distingue:

- a. les fûts destinés aux boissons et liquides inertes;
- b. les fûts destinés aux boissons et liquides mousseux ou présentant un coefficient de dilatation élevé.

<sup>5</sup> *Abrogé*

**Art. 34** Disposition transitoire

Les préemballages peuvent être mis sur le marché conformément à l'ancien droit dans les deux ans qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

**Art. 35** Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998.

8 juin 1998

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Cotti

Le chancelier de la Confédération, Couchepin

40051

<sup>16</sup> RO 1970 936, 1972 1750 2792 2794, 1978 2074, 1986 1924, 1995 1491

<sup>17</sup> RS 941.211

# Ordonnance sur la garantie contre les risques à l'exportation

du 15 juin 1998

---

*Le Conseil fédéral suisse,*

vu les articles 6c, 2<sup>e</sup> alinéa, 7 et 18 de la loi fédérale du 26 septembre 1958<sup>1</sup> sur la garantie contre les risques à l'exportation (loi),

*arrête:*

## Section 1: Dispositions générales

### Article premier Définitions

Dans la présente ordonnance, on entend par:

- a. *commande*: la conclusion de contrats concernant:
  1. la livraison ou la location de marchandises,
  2. la construction d'ouvrages,
  3. l'exécution de travaux de construction, d'ingénierie et de développement,
  4. la remise de licences et d'autres droits sur des biens immatériels,
  5. la prestation de services de conseil scientifiques, techniques et économiques;
- b. *client*: celui qui est tenu au paiement, du fait d'un contrat au sens de la lettre a;
- c. *bénéficiaire de la garantie*: les personnes suivantes, dans la mesure où des droits et des obligations découlent pour elles de la garantie:
  1. le producteur, l'exportateur et le loueur de marchandises,
  2. le constructeur d'ouvrages,
  3. l'entreprise de construction ou le bureau d'ingénieurs,
  4. le concédant d'une licence,
  5. celui qui est tenu de fournir d'autres prestations au sens de la lettre a,
  6. l'établissement financier;
- d. *livraison*: l'exécution d'une commande au sens de la lettre a.

### Art. 2 Conditions d'octroi de la garantie

<sup>1</sup> La garantie n'est octroyée qu'à des entreprises qui sont établies en Suisse et inscrites au registre du commerce.

<sup>2</sup> Les livraisons doivent être d'origine suisse ou comporter une part appropriée de valeur ajoutée suisse. Le Département fédéral de l'économie (département) détermine la part minimale requise.

RS 946.111

<sup>1</sup> RS 946.11

<sup>3</sup>L'octroi de la garantie implique pour le bénéficiaire l'obligation d'accepter l'inclusion de sa créance dans le champ d'application d'un éventuel accord de consolidation entre la Confédération et le pays du client. Son droit à être indemnisé conformément à la garantie obtenue et suivant les échéances contractuelles primitives est préservé.

### **Art. 3** Risques

<sup>1</sup> Les risques suivants sont assurables:

- a. les difficultés de transfert et les moratoires ;
- b. le risque de ducroire auquel sont exposés le client ou le garant, à savoir l'incapacité de payer ou le refus de payer.
  1. d'Etats, de communes ou d'autres collectivités de droit public,
  2. d'entreprises de droit privé qui appartiennent entièrement ou pour une part prépondérante à des collectivités de droit public ou qui remplissent des fonctions publiques,
  3. de banques agréées;
- c. le risque politique, à savoir les mesures extraordinaires prises par des Etats étrangers ou les événements politiques qui surviennent à l'étranger, tels que guerre, révolution, annexion, troubles civils, s'ils:
  1. mettent les débiteurs privés dans l'impossibilité de s'acquitter de leurs obligations, ou
  2. entraînent la perte, la saisie ou la détérioration de marchandises qui sont la propriété du bénéficiaire de la garantie, en empêchant la réexportation ou portent atteinte aux droits de ce bénéficiaire;
- d. le risque avant livraison, à savoir l'impossibilité d'exiger ou d'effectuer la livraison conformément au contrat, en raison d'une augmentation postérieure à celui-ci des risques mentionnés aux lettres a à c, ou faute de moyens de transport à l'étranger;
- e. le risque monétaire éventuel: à savoir le risque monétaire découlant du refinancement d'un crédit en monnaie étrangère, d'un marché en devises à terme ou de transactions semblables intervenant après la survenance d'un dommage couvert par la garantie.

<sup>2</sup> Les garanties concernant des commandes passées par des collectivités de droit public ou des particuliers, dont le paiement bénéficie de la caution d'une collectivité de droit public, ne sont accordées en règle générale que si le risque de ducroire y est inclus.

### **Art. 4** Appréciation des banques qui donnent leur caution

L'appréciation des banques qui donnent leur caution porte notamment sur leur solvabilité et le risque que présente le pays.

### **Art. 5** Demandes de principe

<sup>1</sup> Quiconque veut déposer une demande de garantie peut, avant de conclure le marché, soumettre une demande de principe à la Commission de la garantie contre les

risques à l'exportation (commission) pour savoir si celle-ci proposerait l'octroi d'une garantie et à quelles conditions.

<sup>2</sup> Si la situation demeure inchangée, l'accord de principe de la commission est valable six mois, à moins qu'un autre délai n'ait été fixé.

#### **Art. 6**           Présentation des demandes

<sup>1</sup> Les demandes de garantie doivent être présentées à l'office de gestion sur la formule émise par celui-ci.

<sup>2</sup> Elles doivent être présentées avant la naissance du risque.

<sup>3</sup> Une demande doit en général porter sur une seule commande. Selon les circonstances, il est possible de déposer une demande globale portant sur plusieurs commandes, mais par pays.

#### **Art. 7**           Décision de garantie

<sup>1</sup> La décision de garantie se fonde sur les indications données par le requérant. Elle mentionne les éventuelles conditions et charges supplémentaires dont la garantie est assortie.

<sup>2</sup> La décision de garantie peut être révoquée:

- a. aussi longtemps que le bénéficiaire de la garantie n'a pas remis une offre qui le lie ni accepté une commande, lorsque la garantie inclut le risque avant livraison;
- b. aussi longtemps que la livraison n'a pas eu lieu, lorsque la garantie n'inclut pas ce risque.

#### **Art. 8**           Garantie et montant déterminant

<sup>1</sup> La garantie est valable au maximum pour la somme et la durée en mois indiquées dans la décision de garantie.

<sup>2</sup> La somme garantie résulte de la multiplication du montant déterminant par le taux de garantie.

<sup>3</sup> Le montant déterminant correspond:

- a. en cas de risque avant livraison, au montant couvert;
- b. en cas de paiement intermédiaire, à la part correspondante de la valeur de la livraison;
- c. en cas de paiement comptant, à la valeur de la livraison, déduction faite des paiements partiels éventuels;
- d. en cas d'opération à crédit, à la valeur de la livraison, y compris les intérêts à payer sur le crédit, déduction faite des paiements partiels éventuels et des montants non couverts.

<sup>4</sup> Les frais annexes, les intérêts à payer pendant la durée de la construction, les émoluments de la garantie contre les risques à l'exportation, les acomptes, les paiements anticipés, les livraisons étrangères complémentaires et en sous-traitance, la part étrangère aux travaux de construction et les primes peuvent être exclus de la couverture.

<sup>5</sup> Si les risques avant livraison sont couverts, le requérant fixe le montant déterminant.

#### **Art. 9** Marchés conclus en devises

<sup>1</sup> Le montant garanti est indiqué en francs suisses dans la décision de garantie.

<sup>2</sup> Quand le contrat est libellé en devises, le calcul du montant garanti se base sur le cours de référence de la Banque nationale suisse la veille du jour où est prise la décision de garantie.

<sup>3</sup> Si le franc suisse est plus fort à l'échéance contractuelle qu'au moment où a été prise la décision de garantie, l'indemnisation est calculée au cours appliqué le jour de l'échéance.

#### **Art. 10** Assurance complémentaire de risques monétaires éventuels

<sup>1</sup> Moyennant un supplément de prime, le bénéficiaire d'une garantie peut aussi s'assurer contre la perte supplémentaire qu'il subit en cas de sinistre, lors du refinancement d'un crédit en monnaie étrangère, d'un marché en devises à terme ou d'une transaction semblable si, le jour où il doit procéder à ce refinancement, le franc suisse:

- a. est plus faible qu'au moment où a été prise la décision de garantie; ou
- b. est plus fort qu'au moment où a été prise la décision de garantie, mais plus faible qu'à l'échéance contractuelle de la créance garantie.

<sup>2</sup> L'assurance complémentaire est indiquée dans la décision de garantie. Elle n'est accordée que pour des garanties d'une durée de deux ans au moins.

<sup>3</sup> Le calcul de l'indemnisation se base sur le cours de référence de la Banque nationale suisse au jour où doit être effectué le refinancement. Si ce jour coïncide avec le jour où est donné l'ordre de paiement de l'indemnisation, le cours en vigueur le jour précédent est applicable.

<sup>4</sup> Le département désigne les monnaies susceptibles de donner lieu à une garantie complémentaire.

#### **Art. 11** Restriction de la garantie

<sup>1</sup> La garantie n'est valable que si les conditions posées par les prescriptions sur les importations et les devises du pays de destination et par les réglementations d'exportation de la Suisse ou d'un autre pays d'exportation également impliqués soient remplies au moment de la commande ou, quand il s'agit de garanties ne couvrant pas les risques avant livraison, au moment de la livraison.

<sup>2</sup> Les dommages qui surviennent lors d'un marché de compensation lié à la livraison couverte par la garantie ne peuvent être assurés que contre le risque politique.

<sup>3</sup> La décision de garantie peut prévoir d'autres restrictions encore.

#### **Art. 12** Naissance du droit à la couverture des risques

Lorsque l'émolument ou une partie de l'émolument a été versé et que les conditions stipulées dans la décision de garantie sont remplies, le droit à la couverture naît:

- a. au moment de la commande en ce qui concerne les garanties incluant le risque avant livraison;
- b. au moment de la livraison en ce qui concerne les garanties qui ne l'incluent pas.

### **Art. 13** Obligation de fournir des renseignements et d'aviser

<sup>1</sup> Le bénéficiaire de la garantie est tenu de fournir aux autorités d'exécution tous les renseignements requis et de les laisser consulter les documents concernant l'affaire qui fait l'objet de la demande de garantie. Si le requérant fait valoir un dommage, il doit en outre permettre à l'office de gestion de consulter ses livres, dans la mesure où cette consultation est nécessaire à l'appréciation du cas. En cas de pertes au moment de la fabrication, il doit également présenter le calcul du prix de revient.

<sup>2</sup> Le bénéficiaire de la garantie est en outre tenu d'aviser l'office de gestion de toutes les circonstances et de tous les événements dont il a lieu de supposer qu'ils présentent de l'importance eu égard à l'octroi de la garantie ou à la couverture d'une perte, et de lui faire savoir notamment si la commande pour laquelle une garantie a été octroyée a été exécutée ou non. Toute modification des conditions de la commande ou du paiement, des délais de livraison ou d'exécution du travail doit être également signalée à l'office de gestion pour avis. Il faut notamment l'informer au plus tôt si:

- a. les paiements contractuels ont été effectués;
- b. les paiements contractuels n'ont pas été effectués en temps voulu ou qu'il y a risque de perte;
- c. une perte a été enregistrée;
- d. des pertes ont été réduites ou amorties par des versements ultérieurs.

### **Art. 14** Ayant cause et cession

<sup>1</sup> Les obligations du bénéficiaire d'une garantie s'appliquent par analogie à l'ayant cause.

<sup>2</sup> La créance et la garantie ne peuvent être cédées que conjointement. La cession doit être approuvée par l'office de gestion.

<sup>3</sup> Quand une commande est liée à un financement qui prend la forme d'un crédit accordé au client étranger par un établissement financier, la garantie cédée à cet établissement est valable pour la créance qu'il détient en vertu du crédit accordé, pour autant que les conditions correspondent à celles auxquelles est subordonnée la décision de garantie.

## **Section 2: Emoluments**

### **Art. 15** Mode et base de calcul

<sup>1</sup> Les émoluments se composent de la prime de base et des suppléments ou rabais éventuels.

<sup>2</sup> Ils se calculent en fonction du montant déterminant (art. 8, 3<sup>e</sup> al.), déduction faite des intérêts éventuels d'un crédit, et ils sont arrondis au franc.

<sup>3</sup> Les suppléments et les rabais sont calculés en pour-cent de la prime de base.

<sup>4</sup> Lorsque la commande implique des livraisons échelonnées:

- a. les émoluments sont prélevés pour la période qui va des livraisons partielles aux échéances fixées pour leur paiement final;
- b. si les acomptes pour les livraisons partielles sont regroupés et que la durée du crédit ne commence pas plus tard qu'à la date de livraison moyenne pondérée en fonction de la valeur des livraisons, on se base sur la durée du crédit;
- c. si les livraisons échelonnées sont assorties d'une garantie de bonne exécution dont pourrait naître pour le bénéficiaire de la garantie une créance couverte qui ne vient à terme qu'après l'échéance fixée pour le paiement final des livraisons partielles, alors le calcul tient compte également de la période dépassant les échéances fixées pour le paiement final.

<sup>5</sup> Le département peut fixer une prime minimale.

#### **Art. 16** Prime de base

<sup>1</sup> La prime de base couvre le risque de transfert, le risque politique et le risque de ducroire d'un client bénéficiant de la caution du ministère des finances ou de la banque centrale pendant la durée de la garantie. Elle inclut la couverture des intérêts moratoires pendant le délai de paiement.

<sup>2</sup> La prime de base, pour un taux de couverture de 95 pour cent du montant déterminant, est indiquée dans l'annexe 1 pour les durées de crédit de deux ans et plus, et dans l'annexe 2 pour les durées de crédit de moins de deux ans.

<sup>3</sup> La prime de base pour l'assurance du risque avant livraison, pour un taux de couverture de 95 pour cent du montant déterminant, est indiquée dans l'annexe 3.

<sup>4</sup> Quand le taux de couverture est inférieur à 95 pour cent, la prime de base est calculée selon les formules figurant dans l'annexe 4.

<sup>5</sup> Le département détermine le classement des pays importateurs en sept catégories.

#### **Art. 17** Suppléments

<sup>1</sup> Les risques qui ne sont pas couverts par la prime de base peuvent l'être moyennant le prélèvement de suppléments appropriés.

<sup>2</sup> Des suppléments peuvent notamment être prélevés pour:

- a. le dépassement de la part réservée à un pays donné dans le total des engagements de garantie;
- b. le dépassement de la somme maximale de garantie accordée à une livraison dans un pays donné;
- c. la fourniture de sûretés insuffisantes;
- d. la prise en charge d'un risque acheteur accru, dans la mesure où l'article 3 l'autorise;
- e. l'inclusion d'importantes fournitures de l'étranger;
- f. l'inclusion du risque monétaire éventuel.

<sup>3</sup> Le supplément prélevé pour la prise en charge d'un risque acheteur accru se calcule en fonction de la solvabilité de l'acheteur et peut atteindre 10 pour cent.

<sup>4</sup> Le supplément prélevé pour la prise en charge du risque monétaire éventuel s'élève à 10 pour cent.

<sup>5</sup> La commission fixe les suppléments cas par cas.

### **Art. 18** Rabais

<sup>1</sup> En cas de diminution du risque, des rabais peuvent être accordés.

<sup>2</sup> Ils peuvent notamment être consentis dans les cas suivants:

- a. participation d'institutions de financement internationales;
- b. livraison effectuée dans le cadre de l'aide financière bilatérale;
- c. participation aux risques plus importante du bénéficiaire de la garantie;
- d. mesures particulières prises par le bénéficiaire de la garantie en vue de réduire les risques;
- e. apport de sûretés supplémentaires;
- f. conditions difficiles régnant sur le marché.

<sup>3</sup> La commission décide du montant des rabais cas par cas.

### **Art. 19** Paiement des émoluments

<sup>1</sup> Les émoluments sont payables dans le délai fixé dans la décision de garantie.

<sup>2</sup> S'il y a lieu, la commission peut autoriser un paiement partiel des émoluments, si le requérant fournit une garantie bancaire irrévocable pour le solde de ces émoluments. La valeur du paiement partiel doit correspondre à la valeur actualisée du total des émoluments; le rendement moyen des obligations de la Confédération est appliqué comme facteur de déduction des intérêts non courus.

### **Art. 20** Restitution d'émoluments

<sup>1</sup> A sa demande, le bénéficiaire de la garantie obtient la restitution sans intérêts:

- a. de la totalité ou de la part proportionnelle des émoluments qu'il a payés, s'il renonce totalement ou partiellement à la garantie avant que le droit à la couverture ne soit né;
- b. de la part des émoluments qui correspond à la durée non utilisée de la couverture, si en raison de l'annulation de la commande ou du refus d'accepter les biens commandés, il renonce à la garantie, alors que le droit à la couverture a déjà pris naissance;
- c. des émoluments calculés en trop, en cas de réduction de la durée de la couverture.

<sup>2</sup> La demande de restitution doit être présentée au plus tard dans les deux ans à compter du moment où la diminution du montant de la livraison ou la réduction de la durée de couverture a été établie.

<sup>3</sup> Si une garantie est révoquée, les émoluments déjà payés sont restitués.

<sup>4</sup> Si un dommage est pris en charge, il n'y a pas rétrocession des émoluments perçus en vertu de la décision concernée.

### Section 3: Garanties globales

#### Art. 21

<sup>1</sup> La garantie globale couvre pendant un semestre toutes les livraisons à l'étranger du bénéficiaire d'une garantie qui sont exportées aux conditions de cette garantie et qui n'ont pas été expressément exclues lors du dépôt de la demande.

<sup>2</sup> Le droit à la couverture naît au début du semestre de garantie ou au moment de l'octroi de la garantie au cours du semestre.

<sup>3</sup> Pour les marchés passés en devises, le calcul de l'utilisation de la garantie globale et des émoluments est effectué au cours de la devise appliqué le jour de l'expédition ou de la facturation de la marchandise.

<sup>4</sup> Le décompte des émoluments se fait à la fin du semestre de garantie.

<sup>5</sup> La commission désigne les organisations économiques autorisées à déposer des demandes d'octroi de garanties globales. Celles-ci gèrent les garanties globales de façon autonome par rapport aux différents bénéficiaires de garanties. Elles perçoivent les émoluments selon les directives de l'office de gestion. Elles répondent devant la Confédération de leur gestion, qui se doit d'être diligente.

<sup>6</sup> La commission peut autoriser les organisations à prélever des émoluments supplémentaires pour couvrir leurs frais. Le département en fixe le montant.

### Section 4: Pertes et retards de paiement

#### Art. 22 Prévention de pertes

Les mesures à prendre en vertu de l'article 10 de la loi comprennent toutes les précautions raisonnablement susceptibles d'être prises pour éviter ou limiter les pertes selon les règles d'une gestion diligente.

#### Art. 23 Obligations en cas de perte imminente

<sup>1</sup> S'il y a risque imminent de perte, le bénéficiaire de la garantie doit, en accord avec les autorités compétentes, prendre les mesures qui s'imposent. Dans les cas notamment de difficultés de transfert ou de retard de paiement, il doit solliciter en temps utile le concours des autorités compétentes et des représentations suisses à l'étranger.

<sup>2</sup> Si le risque de perte réside dans l'impossibilité d'exécuter entièrement ou partiellement la commande, le bénéficiaire de la garantie doit engager les participants aux risques à prendre toutes les dispositions propres à réduire le dommage.

<sup>3</sup> La commission peut être requise de donner des directives contraignantes limitant la responsabilité du bénéficiaire de la garantie.

<sup>4</sup> La Confédération peut participer à des mesures visant à réduire le risque imminent de perte.

**Art. 24** Appréciation des pertes et décision quant à leur couverture

<sup>1</sup> Tout dommage doit être déclaré à l'office de gestion dans les deux ans à compter de sa survenance.

<sup>2</sup> Si l'office de gestion a reçu du preneur de garantie la preuve de la perte par ce dernier, il examine la situation de fait et s'assure en particulier que le bénéficiaire de la garantie a rempli ses obligations.

<sup>3</sup> La commission décide s'il lui incombe de couvrir la perte et dans quelle mesure. Si elle ne parvient pas à une décision à l'unanimité, elle soumet le cas à l'autorité qui a octroyé la garantie.

<sup>4</sup> Les frais d'expertises ordonnées par la commission peuvent être mis à la charge du bénéficiaire de la garantie.

**Art. 25** Franchise du bénéficiaire d'une garantie

<sup>1</sup> Si une perte est enregistrée, alors que la garantie couvre le risque avant livraison, parce que le bénéficiaire de la garantie ne peut procéder à la livraison, ou que la livraison est incomplète, pour les raisons indiquées à l'article 3, l'indemnisation pour la part non livrée se résume au prix de revient équivalant au montant garanti indiqué dans la décision jusqu'au moment où le bénéficiaire de la garantie a eu connaissance ou aurait dû avoir connaissance des circonstances qui limitaient ou empêchaient la livraison.

<sup>2</sup> Si le bénéficiaire de la garantie mentionne dans le calcul de son prix de revient les droits à une indemnité de tiers qui participent aux risques, seuls seront pris en compte les débours de ces tiers.

**Art. 26** Paiement de l'indemnité, délai de paiement

<sup>1</sup> L'indemnité est payée dans les 60 jours à compter de celui où l'autorité compétente a pris sa décision, mais au plus tôt après un délai de trois mois à compter de l'échéance contractuelle du paiement total ou partiel. Les indemnités versées en vertu de créances comprises dans un accord de consolidation peuvent être versées dès l'entrée en vigueur de celui-ci, mais au plus tôt à leur échéance respective.

<sup>2</sup> Le délai de paiement peut être raccourci ou supprimé, si cette mesure peut contribuer à éviter des indemnités et des pertes.

<sup>3</sup> Dans les contrats qui contiennent une clause de mise en demeure, en vertu de laquelle la créance entière est exigible en cas de retard de paiement, l'indemnité n'est versée qu'au moment de l'échéance prévue à l'origine et une fois écoulé le délai de paiement, sauf si la commission décide exceptionnellement et en accord avec le bénéficiaire de la garantie de procéder au versement conformément à la clause de mise en demeure.

<sup>4</sup> Si la Confédération n'effectue pas le versement dans les délais, elle bonifie à l'intéressé un intérêt moratoire correspondant au rendement moyen des obligations de la Confédération à partir du moment où le versement aurait dû être effectué, conformément au 1<sup>er</sup> alinéa.

**Art. 27** Mesures en vue de réduire les pertes

<sup>1</sup> Si la Confédération a versé une indemnité, le bénéficiaire demeure tenu de prendre, en accord avec les autorités compétentes, les mesures propres à réduire après coup la perte. La Confédération peut participer aux coûts qui en résultent.

<sup>2</sup> Le bénéficiaire de la garantie doit verser à la Confédération, dans les 60 jours à compter de leur réception et proportionnellement à sa prestation, les paiements qui lui ont été faits ou le produit de réalisations. A défaut, il paie durant la période de son retard un intérêt correspondant au rendement moyen des obligations de la Confédération.

**Section 5: Organisation et exécution****Art. 28** Institution et composition de la commission

<sup>1</sup> Le Conseil fédéral institue une commission de la garantie contre les risques à l'exportation. Il en nomme les membres, les membres suppléants, le président, le vice-président et désigne son office de gestion.

<sup>2</sup> La commission est composée de huit membres, dont quatre représentent la Confédération et quatre, l'économie, l'industrie d'exportation et les salariés; en cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante.

<sup>3</sup> La commission peut faire appel à des experts.

**Art. 29** Tâches de l'office de gestion

<sup>1</sup> L'office de gestion examine les demandes et les transmet, accompagnées de son rapport, à la commission.

<sup>2</sup> La commission peut autoriser l'office de gestion:

- a. à soumettre directement à l'Office fédéral des affaires économiques extérieures (office fédéral) les demandes portant sur une valeur de livraison à concurrence de 5 millions de francs;
- b. à répondre directement à des demandes de principe et à des demandes de garantie à concurrence de 5 millions de francs qui s'inscrivent dans le cadre de la politique de garantie applicable.

<sup>3</sup> L'office de gestion et l'office fédéral se communiquent régulièrement des informations sur les autorisations qu'ils ont accordées ou refusées. Ils peuvent les classer électroniquement. L'office fédéral élabore un règlement de travail conformément à l'article 21 de l'ordonnance du 14 juin 1993<sup>2</sup> relative à la loi fédérale sur la protection des données.

**Art. 30** Tâches de la commission

<sup>1</sup> La commission se prononce sur les demandes examinées par l'office de gestion et veille à ce que l'octroi d'une garantie n'entraîne pas de distorsion de la concurrence au détriment d'autres entreprises suisses ni ne lèse les intérêts économiques géné-

<sup>2</sup> RS 235.11

raux. Elle transmet les demandes qu'elle a acceptées avec ses propositions aux autorités habilitées à statuer.

<sup>2</sup> Elle répond aux demandes de principe.

<sup>3</sup> Quand elle étudie des demandes de garantie ou des demandes de principe, elle peut, avec l'accord du requérant, faire appel à des experts externes. Elle peut faire supporter au requérant les coûts de la consultation.

<sup>4</sup> Elle est habilitée à approuver des modifications apportées à des garanties déjà octroyées. Elle peut donner des directives au requérant.

<sup>5</sup> Elle statue:

- a. sur la couverture des pertes;
- b. en cas de désaccord entre les organisations économiques et les bénéficiaires d'une garantie qui appartient à ces dernières, sur l'application de la loi et de la présente ordonnance.

### **Art. 31** Pouvoirs de décision

<sup>1</sup> Sont compétents pour statuer sur les propositions de la commission:

- a. l'office fédéral, lorsque le montant de la garantie n'excède pas 5 millions de francs;
- b. le département, lorsque le montant de la garantie est compris entre 5 et 10 millions de francs;
- c. le département, avec le consentement du Département fédéral des finances, lorsque le montant de la garantie est supérieur à 10 millions de francs.

<sup>2</sup> Le Conseil fédéral statue:

- a. sur les demandes de garantie et les demandes de principe d'une importance et d'une portée particulières;
- b. sur les demandes de garantie d'emprunts liés au financement d'exportations suisses.

### **Art. 32** Recours contre les décisions de la commission

<sup>1</sup> Si la commission rejette tout ou partie d'une demande de garantie, le requérant peut recourir contre cette décision auprès de l'autorité habilitée à statuer au sens de l'article 30, 1<sup>er</sup> alinéa.

<sup>2</sup> Les autres décisions de la commission peuvent faire l'objet d'un recours à la Commission de recours du DFE.

### **Art. 33** Exécution

Le département prendra les autres mesures exigées par l'exécution de la loi, sous réserve des compétences du Conseil fédéral.

## **Section 6: Dispositions finales**

### **Art. 34** Abrogation du droit en vigueur

L'ordonnance du 15 janvier 1969<sup>3</sup> sur la garantie contre les risques à l'exportation est abrogée.

### **Art. 35** Disposition transitoire

Les garanties accordées avant le 1<sup>er</sup> juillet 1998 sont régies par l'ancien droit, même si les décisions les concernant ont été modifiées après cette date.

### **Art. 36** Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998.

15 juin 1998

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Cotti

Le chancelier de la Confédération, Couchepin

40045

<sup>3</sup> RO 1969 68, 1973 1026, 1981 59, 1985 356, 1989 628, 1991 2645, 1993 879, 1994 1509, 1996 1743 2446

*Annexe I*  
(art. 16, 2<sup>e</sup> al.)

**Prime de base (en pour-cent du montant déterminant,  
déduction faite des intérêts éventuels d'un crédit) pour les garanties  
avec un terme de paiement d'une durée de deux ans et plus  
payées en deux acomptes annuels de valeur égale**

| Durée<br>en mois | Catégories de pays |        |        |        |        |        |        |
|------------------|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
|                  | 1                  | 2      | 3      | 4      | 5      | 6      | 7      |
| 24               | 0,5500             | 0,8000 | 1,1840 | 1,6700 | 2,3600 | 3,1000 | 4,0400 |
| 25               | 0,5583             | 0,8188 | 1,2167 | 1,7188 | 2,4250 | 3,1792 | 4,1333 |
| 26               | 0,5667             | 0,8375 | 1,2493 | 1,7675 | 2,4900 | 3,2583 | 4,2267 |
| 27               | 0,5750             | 0,8563 | 1,2820 | 1,8163 | 2,5550 | 3,3375 | 4,3200 |
| 28               | 0,5833             | 0,8750 | 1,3147 | 1,8650 | 2,6200 | 3,4167 | 4,4133 |
| 29               | 0,5917             | 0,8938 | 1,3473 | 1,9138 | 2,6850 | 3,4958 | 4,5067 |
| 30               | 0,6000             | 0,9125 | 1,3800 | 1,9625 | 2,7500 | 3,5750 | 4,6000 |
| 31               | 0,6083             | 0,9313 | 1,4127 | 2,0113 | 2,8150 | 3,6542 | 4,6933 |
| 32               | 0,6167             | 0,9500 | 1,4453 | 2,0600 | 2,8800 | 3,7333 | 4,7867 |
| 33               | 0,6250             | 0,9688 | 1,4780 | 2,1088 | 2,9450 | 3,8125 | 4,8800 |
| 34               | 0,6333             | 0,9875 | 1,5107 | 2,1575 | 3,0100 | 3,8917 | 4,9733 |
| 35               | 0,6417             | 1,0063 | 1,5433 | 2,2063 | 3,0750 | 3,9708 | 5,0667 |
| 36               | 0,6500             | 1,0250 | 1,5760 | 2,2550 | 3,1400 | 4,0500 | 5,1600 |
| 37               | 0,6583             | 1,0438 | 1,6087 | 2,3038 | 3,2050 | 4,1292 | 5,2533 |
| 38               | 0,6667             | 1,0625 | 1,6413 | 2,3525 | 3,2700 | 4,2083 | 5,3467 |
| 39               | 0,6750             | 1,0813 | 1,6740 | 2,4013 | 3,3350 | 4,2875 | 5,4400 |
| 40               | 0,6833             | 1,1000 | 1,7067 | 2,4500 | 3,4000 | 4,3667 | 5,5333 |
| 41               | 0,6917             | 1,1188 | 1,7393 | 2,4988 | 3,4650 | 4,4458 | 5,6267 |
| 42               | 0,7000             | 1,1375 | 1,7720 | 2,5475 | 3,5300 | 4,5250 | 5,7200 |
| 43               | 0,7083             | 1,1563 | 1,8047 | 2,5963 | 3,5950 | 4,6042 | 5,8133 |
| 44               | 0,7167             | 1,1750 | 1,8373 | 2,6450 | 3,6600 | 4,6833 | 5,9067 |
| 45               | 0,7250             | 1,1938 | 1,8700 | 2,6938 | 3,7250 | 4,7625 | 6,0000 |
| 46               | 0,7333             | 1,2125 | 1,9027 | 2,7425 | 3,7900 | 4,8417 | 6,0933 |
| 47               | 0,7417             | 1,2313 | 1,9353 | 2,7913 | 3,8550 | 4,9208 | 6,1867 |
| 48               | 0,7500             | 1,2500 | 1,9680 | 2,8400 | 3,9200 | 5,0000 | 6,2800 |
| 49               | 0,7583             | 1,2688 | 2,0007 | 2,8888 | 3,9850 | 5,0792 | 6,3733 |
| 50               | 0,7667             | 1,2875 | 2,0333 | 2,9375 | 4,0500 | 5,1583 | 6,4667 |
| 51               | 0,7750             | 1,3063 | 2,0660 | 2,9863 | 4,1150 | 5,2375 | 6,5600 |
| 52               | 0,7833             | 1,3250 | 2,0987 | 3,0350 | 4,1800 | 5,3167 | 6,6533 |
| 53               | 0,7917             | 1,3438 | 2,1313 | 3,0838 | 4,2450 | 5,3958 | 6,7467 |
| 54               | 0,8000             | 1,3625 | 2,1640 | 3,1325 | 4,3100 | 5,4750 | 6,8400 |
| 55               | 0,8083             | 1,3813 | 2,1967 | 3,1813 | 4,3750 | 5,5542 | 6,9333 |
| 56               | 0,8167             | 1,4000 | 2,2293 | 3,2300 | 4,4400 | 5,6333 | 7,0267 |
| 57               | 0,8250             | 1,4188 | 2,2620 | 3,2788 | 4,5050 | 5,7125 | 7,1200 |
| 58               | 0,8333             | 1,4375 | 2,2947 | 3,3275 | 4,5700 | 5,7917 | 7,2133 |
| 59               | 0,8417             | 1,4563 | 2,3273 | 3,3763 | 4,6350 | 5,8708 | 7,3067 |
| 60               | 0,8500             | 1,4750 | 2,3600 | 3,4250 | 4,7000 | 5,9500 | 7,4000 |

| Durée<br>en mois | Catégories de pays |        |        |        |        |        |         |
|------------------|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|---------|
|                  | 1                  | 2      | 3      | 4      | 5      | 6      | 7       |
| 61               | 0,8583             | 1,4938 | 2,3927 | 3,4738 | 4,7650 | 6,0292 | 7,4933  |
| 62               | 0,8667             | 1,5125 | 2,4253 | 3,5225 | 4,8300 | 6,1083 | 7,5867  |
| 63               | 0,8750             | 1,5313 | 2,4580 | 3,5713 | 4,8950 | 6,1875 | 7,6800  |
| 64               | 0,8833             | 1,5500 | 2,4907 | 3,6200 | 4,9600 | 6,2667 | 7,7733  |
| 65               | 0,8917             | 1,5688 | 2,5233 | 3,6688 | 5,0250 | 6,3458 | 7,8667  |
| 66               | 0,9000             | 1,5875 | 2,5560 | 3,7175 | 5,0900 | 6,4250 | 7,9600  |
| 67               | 0,9083             | 1,6063 | 2,5887 | 3,7663 | 5,1550 | 6,5042 | 8,0533  |
| 68               | 0,9167             | 1,6250 | 2,6213 | 3,8150 | 5,2200 | 6,5833 | 8,1467  |
| 69               | 0,9250             | 1,6438 | 2,6540 | 3,8638 | 5,2850 | 6,6625 | 8,2400  |
| 70               | 0,9333             | 1,6625 | 2,6867 | 3,9125 | 5,3500 | 6,7417 | 8,3333  |
| 71               | 0,9417             | 1,6813 | 2,7193 | 3,9613 | 5,4150 | 6,8208 | 8,4267  |
| 72               | 0,9500             | 1,7000 | 2,7520 | 4,0100 | 5,4800 | 6,9000 | 8,5200  |
| 73               | 0,9583             | 1,7188 | 2,7847 | 4,0588 | 5,5450 | 6,9792 | 8,6133  |
| 74               | 0,9667             | 1,7375 | 2,8173 | 4,1075 | 5,6100 | 7,0583 | 8,7067  |
| 75               | 0,9750             | 1,7563 | 2,8500 | 4,1563 | 5,6750 | 7,1375 | 8,8000  |
| 76               | 0,9833             | 1,7750 | 2,8827 | 4,2050 | 5,7400 | 7,2167 | 8,8933  |
| 77               | 0,9917             | 1,7938 | 2,9153 | 4,2538 | 5,8050 | 7,2958 | 8,9867  |
| 78               | 1,0000             | 1,8125 | 2,9480 | 4,3025 | 5,8700 | 7,3750 | 9,0800  |
| 79               | 1,0083             | 1,8313 | 2,9807 | 4,3513 | 5,9350 | 7,4542 | 9,1733  |
| 80               | 1,0167             | 1,8500 | 3,0133 | 4,4000 | 6,0000 | 7,5333 | 9,2667  |
| 81               | 1,0250             | 1,8688 | 3,0460 | 4,4488 | 6,0650 | 7,6125 | 9,3600  |
| 82               | 1,0333             | 1,8875 | 3,0787 | 4,4975 | 6,1300 | 7,6917 | 9,4533  |
| 83               | 1,0417             | 1,9063 | 3,1113 | 4,5463 | 6,1950 | 7,7708 | 9,5467  |
| 84               | 1,0500             | 1,9250 | 3,1440 | 4,5950 | 6,2600 | 7,8500 | 9,6400  |
| 85               | 1,0583             | 1,9438 | 3,1767 | 4,6438 | 6,3250 | 7,9292 | 9,7333  |
| 86               | 1,0667             | 1,9625 | 3,2093 | 4,6925 | 6,3900 | 8,0083 | 9,8267  |
| 87               | 1,0750             | 1,9813 | 3,2420 | 4,7413 | 6,4550 | 8,0875 | 9,9200  |
| 88               | 1,0833             | 2,0000 | 3,2747 | 4,7900 | 6,5200 | 8,1667 | 10,0133 |
| 89               | 1,0917             | 2,0188 | 3,3073 | 4,8388 | 6,5850 | 8,2458 | 10,1067 |
| 90               | 1,1000             | 2,0375 | 3,3400 | 4,8875 | 6,6500 | 8,3250 | 10,2000 |
| 91               | 1,1083             | 2,0563 | 3,3727 | 4,9363 | 6,7150 | 8,4042 | 10,2933 |
| 92               | 1,1167             | 2,0750 | 3,4053 | 4,9850 | 6,7800 | 8,4833 | 10,3867 |
| 93               | 1,1250             | 2,0938 | 3,4380 | 5,0338 | 6,8450 | 8,5625 | 10,4800 |
| 94               | 1,1333             | 2,1125 | 3,4707 | 5,0825 | 6,9100 | 8,6417 | 10,5733 |
| 95               | 1,1417             | 2,1313 | 3,5033 | 5,1313 | 6,9750 | 8,7208 | 10,6667 |
| 96               | 1,1500             | 2,1500 | 3,5360 | 5,1800 | 7,0400 | 8,8000 | 10,7600 |
| 97               | 1,1583             | 2,1688 | 3,5687 | 5,2288 | 7,1050 | 8,8792 | 10,8533 |
| 98               | 1,1667             | 2,1875 | 3,6013 | 5,2775 | 7,1700 | 8,9583 | 10,9467 |
| 99               | 1,1750             | 2,2063 | 3,6340 | 5,3263 | 7,2350 | 9,0375 | 11,0400 |
| 100              | 1,1833             | 2,2250 | 3,6667 | 5,3750 | 7,3000 | 9,1167 | 11,1333 |
| 101              | 1,1917             | 2,2438 | 3,6993 | 5,4238 | 7,3650 | 9,1958 | 11,2267 |
| 102              | 1,2000             | 2,2625 | 3,7320 | 5,4725 | 7,4300 | 9,2750 | 11,3200 |
| 103              | 1,2083             | 2,2813 | 3,7647 | 5,5213 | 7,4950 | 9,3542 | 11,4133 |
| 104              | 1,2167             | 2,3000 | 3,7973 | 5,5700 | 7,5600 | 9,4333 | 11,5067 |

| Durée<br>en mois | Catégories de pays |        |        |        |        |         |         |
|------------------|--------------------|--------|--------|--------|--------|---------|---------|
|                  | 1                  | 2      | 3      | 4      | 5      | 6       | 7       |
| 105              | 1,2250             | 2,3188 | 3,8300 | 5,6188 | 7,6250 | 9,5125  | 11,6000 |
| 106              | 1,2333             | 2,3375 | 3,8627 | 5,6675 | 7,6900 | 9,5917  | 11,6933 |
| 107              | 1,2417             | 2,3563 | 3,8953 | 5,7163 | 7,7550 | 9,6708  | 11,7867 |
| 108              | 1,2500             | 2,3750 | 3,9280 | 5,7650 | 7,8200 | 9,7500  | 11,8800 |
| 109              | 1,2583             | 2,3938 | 3,9607 | 5,8138 | 7,8850 | 9,8292  | 11,9733 |
| 110              | 1,2667             | 2,4125 | 3,9933 | 5,8625 | 7,9500 | 9,9083  | 12,0667 |
| 111              | 1,2750             | 2,4313 | 4,0260 | 5,9113 | 8,0150 | 9,9875  | 12,1600 |
| 112              | 1,2833             | 2,4500 | 4,0587 | 5,9600 | 8,0800 | 10,0667 | 12,2533 |
| 113              | 1,2917             | 2,4688 | 4,0913 | 6,0088 | 8,1450 | 10,1458 | 12,3467 |
| 114              | 1,3000             | 2,4875 | 4,1240 | 6,0575 | 8,2100 | 10,2250 | 12,4400 |
| 115              | 1,3083             | 2,5063 | 4,1567 | 6,1063 | 8,2750 | 10,3042 | 12,5333 |
| 116              | 1,3167             | 2,5250 | 4,1893 | 6,1550 | 8,3400 | 10,3833 | 12,6267 |
| 117              | 1,3250             | 2,5438 | 4,2220 | 6,2038 | 8,4050 | 10,4625 | 12,7200 |
| 118              | 1,3333             | 2,5625 | 4,2547 | 6,2525 | 8,4700 | 10,5417 | 12,8133 |
| 119              | 1,3417             | 2,5813 | 4,2873 | 6,3013 | 8,5350 | 10,6208 | 12,9067 |
| 120              | 1,3500             | 2,6000 | 4,3200 | 6,3500 | 8,6000 | 10,7000 | 13,0000 |

*Annexe 2*  
(art. 16, 2<sup>e</sup> al)

**Prime de base (en pour-cent du montant déterminant,  
déduction faite des intérêts éventuels d'un crédit) pour les garanties  
avec un terme de paiement d'une durée inférieure à deux ans**

| Durée<br>en mois | Catégories de pays |        |        |        |        |        |        |
|------------------|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
|                  | 1                  | 2      | 3      | 4      | 5      | 6      | 7      |
| 1                | 0,0974             | 0,1041 | 0,1108 | 0,3119 | 0,7127 | 1,4128 | 2,3129 |
| 2                | 0,1054             | 0,1140 | 0,1229 | 0,3251 | 0,7270 | 1,4272 | 2,3275 |
| 3                | 0,1140             | 0,1248 | 0,1362 | 0,3399 | 0,7431 | 1,4435 | 2,3439 |
| 4                | 0,1233             | 0,1366 | 0,1510 | 0,3565 | 0,7613 | 1,4619 | 2,3625 |
| 5                | 0,1332             | 0,1494 | 0,1673 | 0,3751 | 0,7818 | 1,4826 | 2,3834 |
| 6                | 0,1438             | 0,1634 | 0,1855 | 0,3958 | 0,8048 | 1,5060 | 2,4071 |
| 7                | 0,1553             | 0,1787 | 0,2056 | 0,4190 | 0,8308 | 1,5323 | 2,4338 |
| 8                | 0,1676             | 0,1954 | 0,2279 | 0,4450 | 0,8601 | 1,5621 | 2,4640 |
| 9                | 0,1808             | 0,2136 | 0,2527 | 0,4740 | 0,8931 | 1,5956 | 2,4981 |
| 10               | 0,1950             | 0,2335 | 0,2801 | 0,5065 | 0,9304 | 1,6335 | 2,5365 |
| 11               | 0,2103             | 0,2551 | 0,3104 | 0,5428 | 0,9723 | 1,6761 | 2,5799 |
| 12               | 0,2266             | 0,2787 | 0,3441 | 0,5834 | 1,0195 | 1,7243 | 2,6290 |
| 13               | 0,2443             | 0,3045 | 0,3814 | 0,6289 | 1,0728 | 1,7786 | 2,6843 |
| 14               | 0,2632             | 0,3326 | 0,4228 | 0,6797 | 1,1328 | 1,8398 | 2,7468 |
| 15               | 0,2835             | 0,3632 | 0,4687 | 0,7366 | 1,2004 | 1,9089 | 2,8173 |
| 16               | 0,3054             | 0,3966 | 0,5195 | 0,8001 | 1,2767 | 1,9868 | 2,8970 |
| 17               | 0,3288             | 0,4331 | 0,5759 | 0,8713 | 1,3626 | 2,0747 | 2,9869 |
| 18               | 0,3540             | 0,4729 | 0,6383 | 0,9508 | 1,4593 | 2,1739 | 3,0884 |
| 19               | 0,3811             | 0,5163 | 0,7076 | 1,0398 | 1,5684 | 2,2858 | 3,2031 |
| 20               | 0,4102             | 0,5636 | 0,7843 | 1,1393 | 1,6913 | 2,4119 | 3,3325 |
| 21               | 0,4415             | 0,6152 | 0,8694 | 1,2507 | 1,8299 | 2,5542 | 3,4786 |
| 22               | 0,4751             | 0,6715 | 0,9637 | 1,3752 | 1,9860 | 2,7147 | 3,6436 |
| 23               | 0,5112             | 0,7329 | 1,0683 | 1,5144 | 2,1619 | 2,8958 | 3,8298 |

*Annexe 3*  
(art. 16, 3<sup>e</sup> al.)

**Prime de base (en pour-cent du montant déterminant,  
déduction faite des intérêts éventuels d'un crédit)  
pour le risque avant livraison**

| Durée<br>en mois | Catégories de pays |        |        |        |        |        |        |
|------------------|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
|                  | 1                  | 2      | 3      | 4      | 5      | 6      | 7      |
| 1                | 0,1792             | 0,1844 | 0,2163 | 0,2744 | 0,4325 | 0,6396 | 0,9467 |
| 2                | 0,1833             | 0,1938 | 0,2327 | 0,2988 | 0,4650 | 0,6792 | 0,9933 |
| 3                | 0,1875             | 0,2031 | 0,2490 | 0,3231 | 0,4975 | 0,7188 | 1,0400 |
| 4                | 0,1917             | 0,2125 | 0,2653 | 0,3475 | 0,5300 | 0,7583 | 1,0867 |
| 5                | 0,1958             | 0,2219 | 0,2817 | 0,3719 | 0,5625 | 0,7979 | 1,1333 |
| 6                | 0,2000             | 0,2313 | 0,2980 | 0,3963 | 0,5950 | 0,8375 | 1,1800 |
| 7                | 0,2042             | 0,2406 | 0,3143 | 0,4206 | 0,6275 | 0,8771 | 1,2267 |
| 8                | 0,2083             | 0,2500 | 0,3307 | 0,4450 | 0,6600 | 0,9167 | 1,2733 |
| 9                | 0,2125             | 0,2594 | 0,3470 | 0,4694 | 0,6925 | 0,9563 | 1,3200 |
| 10               | 0,2167             | 0,2688 | 0,3633 | 0,4938 | 0,7250 | 0,9958 | 1,3667 |
| 11               | 0,2208             | 0,2781 | 0,3797 | 0,5181 | 0,7575 | 1,0354 | 1,4133 |
| 12               | 0,2250             | 0,2875 | 0,3960 | 0,5425 | 0,7900 | 1,0750 | 1,4600 |
| 13               | 0,2292             | 0,2969 | 0,4123 | 0,5669 | 0,8225 | 1,1146 | 1,5067 |
| 14               | 0,2333             | 0,3063 | 0,4287 | 0,5913 | 0,8550 | 1,1542 | 1,5533 |
| 15               | 0,2375             | 0,3156 | 0,4450 | 0,6156 | 0,8875 | 1,1938 | 1,6000 |
| 16               | 0,2417             | 0,3250 | 0,4613 | 0,6400 | 0,9200 | 1,2333 | 1,6467 |
| 17               | 0,2458             | 0,3344 | 0,4777 | 0,6644 | 0,9525 | 1,2729 | 1,6933 |
| 18               | 0,2500             | 0,3438 | 0,4940 | 0,6888 | 0,9850 | 1,3125 | 1,7400 |
| 19               | 0,2542             | 0,3531 | 0,5103 | 0,7131 | 1,0175 | 1,3521 | 1,7867 |
| 20               | 0,2583             | 0,3625 | 0,5267 | 0,7375 | 1,0500 | 1,3917 | 1,8333 |
| 21               | 0,2625             | 0,3719 | 0,5430 | 0,7619 | 1,0825 | 1,4313 | 1,8800 |
| 22               | 0,2667             | 0,3813 | 0,5593 | 0,7863 | 1,1150 | 1,4708 | 1,9267 |
| 23               | 0,2708             | 0,3906 | 0,5757 | 0,8106 | 1,1475 | 1,5104 | 1,9733 |
| 24               | 0,2750             | 0,4000 | 0,5920 | 0,8350 | 1,1800 | 1,5500 | 2,0200 |
| 25               | 0,2792             | 0,4094 | 0,6083 | 0,8594 | 1,2125 | 1,5896 | 2,0667 |
| 26               | 0,2833             | 0,4188 | 0,6247 | 0,8838 | 1,2450 | 1,6292 | 2,1133 |
| 27               | 0,2875             | 0,4281 | 0,6410 | 0,9081 | 1,2775 | 1,6688 | 2,1600 |
| 28               | 0,2917             | 0,4375 | 0,6573 | 0,9325 | 1,3100 | 1,7083 | 2,2067 |
| 29               | 0,2958             | 0,4469 | 0,6737 | 0,9569 | 1,3425 | 1,7479 | 2,2533 |
| 30               | 0,3000             | 0,4563 | 0,6900 | 0,9813 | 1,3750 | 1,7875 | 2,3000 |
| 31               | 0,3042             | 0,4656 | 0,7063 | 1,0056 | 1,4075 | 1,8271 | 2,3467 |
| 32               | 0,3083             | 0,4750 | 0,7227 | 1,0300 | 1,4400 | 1,8667 | 2,3933 |
| 33               | 0,3125             | 0,4844 | 0,7390 | 1,0544 | 1,4725 | 1,9063 | 2,4400 |
| 34               | 0,3167             | 0,4938 | 0,7553 | 1,0788 | 1,5050 | 1,9458 | 2,4867 |
| 35               | 0,3208             | 0,5031 | 0,7717 | 1,1031 | 1,5375 | 1,9854 | 2,5333 |
| 36               | 0,3250             | 0,5125 | 0,7880 | 1,1275 | 1,5700 | 2,0250 | 2,5800 |
| 37               | 0,3292             | 0,5219 | 0,8043 | 1,1519 | 1,6025 | 2,0646 | 2,6267 |
| 38               | 0,3333             | 0,5313 | 0,8207 | 1,1763 | 1,6350 | 2,1042 | 2,6733 |

| Durée<br>en mois | Catégories de pays |        |        |        |        |        |        |
|------------------|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
|                  | 1                  | 2      | 3      | 4      | 5      | 6      | 7      |
| 39               | 0,3375             | 0,5406 | 0,8370 | 1,2006 | 1,6675 | 2,1438 | 2,7200 |
| 40               | 0,3417             | 0,5500 | 0,8533 | 1,2250 | 1,7000 | 2,1833 | 2,7667 |
| 41               | 0,3458             | 0,5594 | 0,8697 | 1,2494 | 1,7325 | 2,2229 | 2,8133 |
| 42               | 0,3500             | 0,5688 | 0,8860 | 1,2738 | 1,7650 | 2,2625 | 2,8600 |
| 43               | 0,3542             | 0,5781 | 0,9023 | 1,2981 | 1,7975 | 2,3021 | 2,9067 |
| 44               | 0,3583             | 0,5875 | 0,9187 | 1,3225 | 1,8300 | 2,3417 | 2,9533 |
| 45               | 0,3625             | 0,5969 | 0,9350 | 1,3469 | 1,8625 | 2,3813 | 3,0000 |
| 46               | 0,3667             | 0,6063 | 0,9513 | 1,3713 | 1,8950 | 2,4208 | 3,0467 |
| 47               | 0,3708             | 0,6156 | 0,9677 | 1,3956 | 1,9275 | 2,4604 | 3,0933 |
| 48               | 0,3750             | 0,6250 | 0,9840 | 1,4200 | 1,9600 | 2,5000 | 3,1400 |

*Annexe 4*  
(art. 16, 4<sup>e</sup> al.)**Formule de calcul de la prime de base pour un taux inférieur  
à 95 pour cent**

| Catégories de pays | Formule  |
|--------------------|--|
| 1                  | $[(RZL \times 0,100) + 0,350] \times \text{taux de couverture}/0,95$ |
| 2                  | $[(RZL \times 0,225) + 0,350] \times \text{taux de couverture}/0,95$ |
| 3                  | $[(RZL \times 0,392) + 0,400] \times \text{taux de couverture}/0,95$ |
| 4                  | $[(RZL \times 0,585) + 0,500] \times \text{taux de couverture}/0,95$ |
| 5                  | $[(RZL \times 0,780) + 0,800] \times \text{taux de couverture}/0,95$ |
| 6                  | $[(RZL \times 0,950) + 1,200] \times \text{taux de couverture}/0,95$ |
| 7                  | $[(RZL \times 1,120) + 1,800] \times \text{taux de couverture}/0,95$ |

RZL = Durée du crédit + 1/2 durée d'utilisation du crédit

40045

## Errata

---

### **Ordonnance relative à la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements**

**Modification du 25 mars 1998 (RS 843.1; RO 1998 1420)**

*Article 18, 1<sup>er</sup> alinéa, deuxième phrase*

**Au lieu de:**

<sup>1</sup> . . . Celui-ci . . . et la dette relative aux avances versées au titre de l'abaissement de base . . .

**Lire:**

<sup>1</sup> . . . Celui-ci . . . et la dette relative aux avances courues au titre de l'abaissement de base . . .

*Article 18a, 1<sup>er</sup> alinéa*

**Au lieu de:**

<sup>1</sup> En cas . . . immédiatement après l'adjudication déclarer par écrit . . .

**Lire:**

<sup>1</sup> En cas . . . immédiatement après l'adjudication, déclarer par écrit . . .

*Article 19b, titre médian*

**Au lieu de:**

Rénovation en cas de non-versement de l'abaissement de base

**Lire:**

Rénovation en cas de non-demande de l'abaissement de base

*Article 27b, 1<sup>er</sup> alinéa, première phrase***Au lieu de:**

<sup>1</sup> . . . Les abaissements . . . au maximum une chambre de plus . . .

**Lire:**

<sup>1</sup> . . . Les abaissements . . . au maximum une pièce de plus . . .

*Article 29, 1<sup>er</sup> et 5<sup>e</sup> alinéas***Au lieu de:**

<sup>1</sup> Les abaissements . . . dont la fortune totale ne dépasse pas 144 000 francs.

<sup>5</sup> Lorsque . . . ou communales sur le revenu si le canton . . .

**Lire:**

<sup>1</sup> Les abaissements . . . dont la fortune totale, après déduction des dettes dont l'existence est prouvée, ne dépasse pas 144 000 francs.

<sup>5</sup> Lorsque . . . ou communales sur la fortune si le canton . . .

*Article 33***Au lieu de:**

Les communautés d'habitation . . . si le revenu et la fortune de leurs occupants ne dépassent pas les limites fixées . . .

**Lire:**

Les communautés d'habitation . . . si la moyenne du revenu et la fortune de leurs occupants ne dépasse pas les limites fixées . . .

*Article 58a, titre médian et texte (remplacement d'expression)*

*L'expression «organisations centrales» est remplacée par «organisations faitières».*

10 décembre 1996

Chancellerie fédérale

RO26

**AS-1998-26 vom 07.07.1998 (S. 1581-1644)**

**RO-1998-26 du 07.07.1998 (p. 1581-1644)**

**RU-1998-26 del 07.07.1998 (p. 1581-1644)**

|         |                    |
|---------|--------------------|
| In      | Amtliche Sammlung  |
| Dans    | Recueil officiel   |
| In      | Raccolta ufficiale |
| Jahr    | 1998               |
| Année   |                    |
| Anno    |                    |
| Band    | 1998               |
| Volume  |                    |
| Volume  |                    |
| Heft    | 26                 |
| Cahier  |                    |
| Numero  |                    |
| Datum   | 07.07.1998         |
| Date    |                    |
| Data    |                    |
| Seite   | 1581-1644          |
| Page    |                    |
| Pagina  |                    |
| Ref. No | 30 005 481         |

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.